叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 太空人诞生(spacemen Are Born) 000001

2. 太空人诞生(spacemen Are Born) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

太空人诞生(Spacemen are born)
第1/2页

['speismæn, -mən][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
SPACEMEN **ARE** **BORN**
太空人 是 出生

太空人诞生了

[baɪ] ['boʊlɪŋ] ['brænhæm]
By **BOLLING** **BRANHAM**
经过 布林带 布兰汉姆

作者：博林·布兰汉姆

['evriwʌn] [nəʊz] [ðæt] ['speismæn, -mən][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] — [nɒt]
Everyone **knows** **that** **spacemen** **are** **born** **—** **not**
每个人 知道 那 太空人 是 出生 — 不是

人人都知道宇航员是天生的——而不是后天出生的。

[meɪd] .
made **.**
制成 .

制成。

[bʌt; bət][græv] - [baʊnd] - [bɑːnz] , [nəʊ] . [wʌn][viː] . [piː] .
But **grav** **-** **bound** **Trase** **Barnes** **,** **No** **.** **1** **v** **.** **p** **.**
但 重力 - 边界 - 巴恩斯 , 不 . 1 v . p .

但受重力束缚的特拉斯·巴恩斯，排名第一的副总裁

[ɒv; əv][eə(r)] - [laɪnz] , [ɪŋk] . ,
of **Air** **-** **Lines** **,** **Inc** **.** **,**
的 空气 - 线条 , 公司 . ,

美国航空公司

[bet][hɪz; ɪz] ['ærəgənt] [səʊl] [ðæt]
bet **his** **arrogant** **soul** **that**
赌注 他的 傲慢的 灵魂 那

他那傲慢的灵魂打赌说

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] ['sætərnz] [rɪŋz] — [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
he **could** **shoot** **Saturn's** **rings** **—** **and** **live** **.**
他 可以 射击 土星的 戒指 — 和 居住 .

他可以射穿土星环——而且还能活下来。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [meɪ] - .
Planet **Stories** **May** **1952** **.**
行星 故事 可能 - .

星球故事 1952年5月。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[əʊ] , ['dʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] ,

O	,	Jewel	of	the	Eastern	Sky	,
哦	,	宝石	的	这	东	天空	,

哦，东方天空的明珠，

[əʊ] , ['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] ,

O	,	Mother	of	many	things	,
哦	,	母亲	的	许多	事物	,

万物之母啊，

[brɪŋ] [həʊm] [jɔː(r); jə(r)] [sʌnz] [tuː; tə] ['seɪfti] ,

Bring	home	your	sons	to	safety	,
带来	家	你的	儿子们	到	安全	,

把你的儿子们安全带回家。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] ['sætərnz] [rɪŋz] . . . .

From	the	Stars	to	Saturn's	rings	.	.	.	.
从	这	星星	到	土星的	戒指	.	.	.	.

从星辰到土星环.....

[kɜːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [əʊld][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [speɪs] ,

Curse	it	,	I	am	too	old	to	go	to	space	,
诅咒	它	,	我	是	也	老的	到	去	到	空间	,

该死，我年纪太大了，去不了太空了。

[ænd; ənd] [waɪ] [kænt][ai][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðæt] ?

and	why	can't	I	be	content	with	that	?
和	为什么	不能	我	是	内容	和	那	?

为什么我不能就此满足呢?

[mʌst; məst][ai][hɪə(r)][ðə; ði] - [sɔːŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ðeɪ] [tel] ,

Must	I	hear	the	spacemen's	songs	and	the	stories	they	tell	,
必须	我	听到	这	-	歌曲	和	这	故事	他们	告诉	,

我必须听到宇航员们的歌声和他们讲述的故事吗?

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] [eɪks] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][maɪ] [bəʊnz] ?

so	that	the	breath	of	romance	aches	each	day	in	my	bones	?
所以	那	这	气息	的	浪漫	疼痛	每个	天	在	我的	骨头	?

以至于浪漫的气息每天都渗入我的骨髓?

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɒn] ['ɜːrθs] [kuːl] [muːn] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][æz; əz][ai] [niːd] [biː; bi]

For	here	on	Earth's	cool	moon	I	am	as	close	to	the	sky	as	I	need	be
为了	这里	在	地球的	凉爽的	月亮	我	是	作为	关闭	到	这	天空	作为	我	需要	是

,

,

,

因为在这颗地球凉爽的卫星上，我离天空的距离已经足够近了。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɪz][kləʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	the	sky	is	close	enough	to	me	.
和	这	天空	是	关闭	足够的	到	我	.

天空离我很近。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['speismæn, -mən] [huː] [gəʊ][tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] — [ɑː] ,

But	those	spacemen	who	go	to	Saturn	—	ah	,
但	那些	太空人	WHO	去	到	土星	—	啊	,

但是那些去土星的宇航员——啊，

[ðeɪ] [hæv; həv] [vjuː] [ə; eɪ] [siːn] [ðæt] [ɪgˈzɪsts][ˈnəʊweə(r)] [els] [ɪn][ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈjuːnɪvɜːs] ,

they	have	viewed	a	scene	that	exists	nowhere	else	in	all	our	universe	,
他们	有	已查看	一个	场景	那	存在	无处	别的	在	全部	我们的	宇宙	,

他们目睹了宇宙中其他任何地方都不存在的景象。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈsætɜːn; ˈsætən] " [həʊm] [sɒŋ] " [ɪn][maɪ] [ɪəz]

and	I	think	they	delight	in	singing	the	Saturn	"	Home	Song	"	in	my	ears
和	我	思考	他们	喜	在	歌唱	这	土星	"	家	歌曲	"	在	我的	耳朵

[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʌndər] [ɒv; əv] [ˈsætərnz] [skaɪz] .

and	telling	me	of	the	wonders	of	Saturn's	skies	.
和	讲述	我	的	这	奇迹	的	土星的	天空	.

我认为他们很乐意在我耳边唱起土星的"家园之歌"，并向我讲述土星天空的奇妙之处。

[fɔː(r); fə(r)][hæv; həv][juː; jʊ][ˈevə(r)] [biːn] [tuː; tə]['sætɜːn; 'sætən] ?

For	have	you	ever	been	to	Saturn	?
为了	有	你	曾经	到过	到	土星	?

你曾去过土星吗?

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] [əˈweɪ] ,

No	,	you	needn't	go	away	,
不	,	你	不必	去	离开	,

不，你不必离开。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv] - [bɑːnz] .

for	in	a	moment	I'm	going	to	tell	the	story	of	Trase	Barnes	.
为了	在	一个	片刻	我是	去	到	告诉	这	故事	的	-	巴恩斯	.

马上我就要讲述特雷斯·巴恩斯的故事。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] [juːv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [əˈbaʊt]['sætɜːn; 'sætən] .

But	in	order	to	understand	him	you've	got	to	know	about	Saturn	.
但	在	命令	到	理解	他	你已经	得到	到	知道	关于	土星	.

但要想了解他，你必须了解土星。

[fɔː(r); fə(r)] , [juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] ['kəʊstɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['raɪdɪŋ] [wɪð] ['aɪdlɪŋ] [dʒets] ,

For	,	you	see	,	you're	coasting	when	you	come	in	,	riding	with	idling	jets	,
为了	,	你	看	,	你是	滑行	什么时候	你	来	在	,	骑术	和	怠速	喷气式飞机	,

你看，你进来的时候就像在滑行，喷气发动机怠速运转着。

['kʌtɪŋ] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] [rɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [əˈweɪ][frɒm; frəm]

cutting	in	under	the	edge	of	the	outside	ring	,	into	the	darkness	away	from
切割	在	在下面	这	边缘	的	这	外部	戒指	,	进入	这	黑暗	离开	从

[ðə; ðɪ][sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

从外环边缘下方切入，进入远离阳光的黑暗地带。

[ɒn][ðə; ðɪ] [fɔːθ] [deɪ][juː; jʊ][gəʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][bɪg] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kreɪp] ,

On	the	fourth	day	you	go	between	the	big	ring	and	the	crape	,
在	这	第四	天	你	去	之间	这	大的	戒指	和	这	黑纱	,

第四天，你要在大圆环和绉纱之间来回走动。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈbʌv] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [siː] [wʌn][mægˈnɪfɪs(ə)nt]['riːz(ə)n] [waɪ] [men]

and	then	,	when	you	look	above	you	—	you	see	one	magnificent	reason	why	men
和	然后	,	什么时候	你	看	多于	你	—	你	看	一	壮丽	原因	为什么	男人

[gəʊ][tuː; tə] [speɪs] .

go	to	space	.
去	到	空间	.

然后，当你抬头仰望——你就会明白为什么人类要进入太空。

[ðeəz; ðəz]['sætɜːn; 'sætən] .

There's	Saturn	.
有	土星	.

那里有土星。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [ɪz] ,

The	God	of	Time	,	he	is	,
这	上帝	的	时间	,	他	是	,

他是时间之神。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['flætnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bʌlk]

and	you're	looking	out	over	the	flatness	of	the	rings	at	the	yellow	bulk
和	你是	寻找	出去	超过	这	平坦	的	这	戒指	在	这	黄色的	大部分

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['plænɪt] ,

of	a	planet	,
的	一个	行星	,

你眺望着平坦的行星环，可以看到行星黄色的主体部分。

['fɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [skaɪ] [ə'hed] .

filling	your	sky	ahead	.
填充	你的	天空	前方	.

前方天空将被填满。

['jeləʊ] , [striːkt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['strimər] , ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['edʒɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['blæknəs]

Yellow	,	streaked	with	purple	streamers	,	fading	away	at	the	edges	into	the	blackness
黄色的	,	条纹	和	紫色的	主播	,	褪色	离开	在	这	边缘	进入	这	黑

[ðæt] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [speɪs] .

that	is	eternal	space	.
那	是	永恒	空间	.

黄色，夹杂着紫色条纹，边缘逐渐消失在永恒的黑暗空间中。

[jes] , ['fɔːtʃənz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ænd; ənd] [lɒst] [ɒn] [trɪps] [tuː; tə] ['sætɜːn; 'sætən] ,

Yes	,	fortunes	have	been	made	and	lost	on	trips	to	Saturn	,
是的	,	财富	有	到过	制成	和	丢失的	在	旅行	到	土星	,

是的，有人在前往土星的旅途中一夜暴富，也有人因此倾家荡产。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['luːzɪz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [wen] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ðə; ði] [rɪŋz] .

but	no	one	loses	the	memory	of	how	it	looks	when	you	shoot	the	rings	.
但	不	一	失败	这	记忆	的	如何	它	看起来	什么时候	你	射击	这	戒指	.

但没有人会忘记射击圆环时的景象。

[naʊ] [ə'baʊt] - [bɑːnz] . . . .

Now	about	Trase	Barnes	.	.	.	.
现在	关于	-	巴恩斯	.	.	.	.

现在来说说特雷斯·巴恩斯.....

- [wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [muːn] , [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spætʃərz] ['steɪʃ(ə)n] ,

Trase	was	born	here	on	the	Moon	,	right	in	the	dispatcher's	station	,
-	曾是	出生	这里	在	这	月亮	,	正确的	在	这	调度员的	车站	,

特拉斯就出生在月球上，就在调度站里。

[wɪð] [ðə; ði] [pʊl] [ɒv; əv] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

with	the	pull	of	artificial	gravity	helping	to	push	the	blood	around	for	the
和	这	拉	的	人造的	重力	帮助	到	推	这	血	大约	为了	这

[fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['skwɔːlɪŋ] ['bɒdi] .

first	time	in	his	little	squalling	body	.
第一的	时间	在	他的	小的	尖叫	身体	.

在人造重力的作用下，血液第一次开始在他那哭闹的小身体里流动起来。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['grævəti] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

You	know	what	gravity	does	for	you	?
你	知道	什么	重力	做	为了	你	?

你知道重力对你有什么作用吗?

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [tə'deɪ] ['speismæn, -mən] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [briːd] .

Of	course	,	it's	the	reason	that	today	spacemen	are	a	special	breed	.
的	课程	,	它是	这	原因	那	今天	太空人	是	一个	特别的	品种	.

当然，这也是为什么如今的宇航员是特殊群体的原因。

[bæk] [wen] ['evri] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['reɪsɪŋ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [fɜ:st] ['rɒkɪt] [ɒn] [ðə; ði] [mu:n] [nəʊ] [wʌn]

Back	when	every	country	was	racing	to	get	the	first	rocket	on	the	moon	no	one
后退	什么时候	每一个	国家	曾是	赛车	到	得到	这	第一的	火箭	在	这	月亮	不	一

[θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['grævətɪ] [ɪk'sept] [haʊ] [tu:; tə] ['nʌlɪfaɪ] [ˌaɪ 'ti:] .

thought	much	about	gravity	except	how	to	nullify	it	.
想法	很多	关于	重力	除了	如何	到	无效	它	.

在各国竞相将第一枚火箭送上月球的年代，除了如何消除重力之外，没有人过多地考虑重力问题。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] [men] [gɒt] [aʊt] [ɪn] [speɪs] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [mu:n] ,

But	when	the	first	men	got	out	in	space	on	the	way	to	the	moon	,
但	什么时候	这	第一的	男人	得到	出去	在	空间	在	这	方式	到	这	月亮	,

但当第一批宇航员踏上太空，前往月球时，

[ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['grævətɪ] [ɪk'sept] [haʊ] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

they	couldn't	think	much	of	gravity	except	how	to	get	back	to	it	.
他们	不能	思考	很多	的	重力	除了	如何	到	得到	后退	到	它	.

他们除了想办法回到重力状态之外，对重力几乎一无所知。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [get] [bæk] , [nɔ:(r)] [dɪd] [ðə; ði] [men] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] [trɪp] ,

They	didn't	get	back	,	nor	did	the	men	on	the	next	trip	,
他们	没有	得到	后退	,	也不	做过	这	男人	在	这	下一个	旅行	,

他们没能回来，下一批队员也没能回来。

[nɔ:(r)] [ðə; ði] [nekst] [ˌsɪks'ti:n] [breɪv] [kru:z] [ðæt] [dɑ:tɪd] [ɒf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] [skaɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ]

nor	the	next	sixteen	brave	crews	that	darted	off	into	the	night	sky	with	the	howling
也不	这	下一个	十六	勇敢的	船员	那	飞镖	离开	进入	这	夜晚	天空	和	这	嚎叫

['faɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

fire	coming	out	below	them	.
火	未来	出去	以下	他们	.

也没有接下来十六支勇敢的队伍，他们冲向夜空，脚下是呼啸而来的熊熊烈火。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['nʌmbə(r)] - [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

It	was	number	19	before	they	found	the	trouble	,
它	曾是	数字	-	前	他们	成立	这	麻烦	,

他们发现问题之前已经是第19次了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'bɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:st] [kru:] ['membə(r)] [wɪð] - [ɪə(r)] — [ænd; ənd]

for	aboard	it	was	the	first	crew	member	with	spacemen's	ear	—	and
为了	船上	它	曾是	这	第一的	全体人员	成员	和	-	耳朵	—	和

[doʊnt] [wi:; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] ['speismæn, -mən] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] ?

don't	we	know	now	that	spacemen	are	born	?
不	我们	知道	现在	那	太空人	是	出生	?

因为船上第一个拥有宇航员耳朵的船员——难道我们现在还不知道宇航员是天生的吗?

['meɪbi] [ju:; jʊ] [nəʊ] ['ðer] [bɔ:n] [ænd; ənd] [nɒt] [meɪd] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .

Maybe	you	know	they're	born	and	not	made	,	and	maybe	you	don't	know	why	.
或许	你	知道	它们是	出生	和	不是	制成	,	和	或许	你	不	知道	为什么	.

也许你知道它们是天生的而不是后天造就的，也许你不知道为什么。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðen] , [kɔ:z] [maɪ] ['stɔ:ri] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	tell	you	then	,	cause	my	story	isn't	right	without	it	.
患病的	告诉	你	然后	,	原因	我的	故事	不是	正确的	没有	它	.

到时候我再告诉你，因为没有它，我的故事就不完整。

[bæk] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪd] [ɪn] [ˌtenə'si:] ,

Back	when	I	was	a	kid	in	Tennessee	,
后退	什么时候	我	曾是	一个	孩子	在	田纳西州	,

想当年我在田纳西州还是个孩子的时候，

[ai] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪkɪnz] ['evri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [lɒst] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː]

I	used	to	raise	a	thousand	chickens	every	spring	and	never	lost	but	a	few
我	用过的	到	增加	一个	千	鸡	每一个	春天	和	绝不	丢失的	但	一个	很少

.

:

.

我以前每年春天都会养一千只鸡，几乎从没丢过几只。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ['tʃɪkɪn] [wʌn] [jɪə(r)] [ðæt] [aɪl] [rɪ'membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [deɪz] .

But	there	was	one	chicken	one	year	that	I'll	remember	for	the	rest	of	my	days	.
但	那里	曾是	一	鸡	一	年	那	患病的	记住	为了	这	休息	的	我的	天	.

但有一年，有一只鸡让我终生难忘。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] .

He	never	was	able	to	walk	.
他	绝不	曾是	有能力的	到	走	.

他一直无法行走。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hætʃt] [hiː; hi] [kept] ['fɔːlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'haɪnd] ,

From	the	time	he	was	hatched	he	kept	falling	on	his	face	,	or	his	behind	,
从	这	时间	他	曾是	孵化	他	保留	坠落	在	他的	脸	,	或者	他的	在后面	,

他从出生起就一直摔跤，不是脸朝下就是屁股朝下。

[ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tʃɪkɪnz] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [hɪm] .

and	rolling	over	and	over	,	with	the	other	chickens	walking	on	him	.
和	滚动	超过	和	超过	,	和	这	其他	鸡	步行	在	他	.

他翻滚着，其他鸡在他身上走来走去。

[səʊ] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [ɑːskt] [ðə; ði] [dɒk] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

So	one	day	I	asked	the	Doc	what	was	wrong	.
所以	一	天	我	问	这	医生	什么	曾是	错误的	.

有一天，我问医生我到底出了什么问题。

" [nəʊ] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , " [sed] [ðə; ði] [dɒk] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] !

"	No	equilibrium	,	"	said	the	Doc	,	and	now	you	know	what	that	means	!
"	不	平衡	,	"	说	这	医生	,	和	现在	你	知道	什么	那	方法	!

“没有平衡，”医生说，“现在你知道这意味着什么了吧！”

[raɪt] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ðə; ði] [kə'nælz] [wɜː(r); wə(r)] [mest] [ʌp] , [ðə; ði] [kə'nælz] [weə(r)] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [rəʊlz] [ə'raʊnd] ,

Right	inside	his	ear	the	canals	were	messed	up	,	the	canals	where	the	liquid	rolls	around	,
正确的	里面	他的	耳朵	这	运河	是	搞砸了	向上	,	这	运河	在哪里	这	液体	卷	大约	,

他耳朵内部的耳道出了问题，就是耳内液体流动的那条耳道。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tʃɪkɪn] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [wɒz; wəz] [ʌp] .

and	this	chicken	didn't	know	which	way	was	up	.
和	这	鸡	没有	知道	哪个	方式	曾是	向上	.

这只鸡不知道哪边是上哪边是下。

[siːm] [laɪk] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] ['lɪkwɪd] [ɪn] [ðeə(r)] .

Seems	like	he	didn't	have	any	liquid	in	there	.
似乎	喜欢	他	没有	有	任何	液体	在	那里	.

看起来他里面好像没有任何液体。

[nəʊ]['lɪkwɪd][æt; ət][ɔːl] .
No **liquid** **at** **all** **.**
不 液体 在 全部 .

完全没有液体。

[wel] , [ðæts] [wɒt] [meɪks] [ə; eɪ]['speɪsmæn] .
Well **,** **that's** **what** **makes** **a** **spaceman** **.**
出色地 , 那就是 什么 制作 一个 太空人 .

这就是宇航员的特质。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['nɔːm(ə)l][ɪə(r)] , [waɪ] [hiː; hi] [nəʊz] [wɪtʃ] [wei] [ɪz][ʌp][ɔː(r)] [daʊn] ,
A **man** **with** **a** **normal** **ear** **,** **why** **he** **knows** **which** **way** **is** **up** **or** **down** **,**
一个 男人 和 一个 普通的 耳朵 , 为什么 他 知道 哪个 方式 是 向上 或者 向下 ,

一个耳朵正常的人，为什么他能分辨上下方向?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['grævəti] [pul] [ðæt] ['lɪkwɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ,
because **the** **gravity** **pulls** **that** **liquid** **around** **in** **there** **,**
因为 这 重力 拉 那 液体 大约 在 那里 ,

因为重力会使液体在里面流动。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][rəʊlz]['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['sensəri] [heəz] [wɪtʃ] ['kɒntækt][ðə; ði][breɪn] [wɪð] [ðə; ði]['leɪtɪst]
and **it** **rolls** **over** **those** **sensory** **hairs** **which** **contact** **the** **brain** **with** **the** **latest**
和 它 卷 超过 那些 感官 头发 哪个 接触 这 脑 和 这 最新的
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
information **.**
信息 .

它滚动经过那些与大脑接触并传递最新信息的感觉毛。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːst]['speismæn, -mən][gɒt] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni]['grævəti][tuː; tə]
But **when** **the** **first** **spacemen** **got** **out** **into** **space** **,** **there** **wasn't** **any** **gravity** **to**
但 什么时候 这 第一的 太空人 得到 出去 进入 空间 , 那里 不是 任何 重力 到
[pʊl] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ,
pull **the** **liquid** **,**
拉 这 液体 ,

但当第一批宇航员进入太空时，没有重力来牵引液体。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːdʒd] [ə'raʊnd][ɪn][ðeə(r)] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ˌaɪ 'tiː][felt] [laɪk] — [ʌp] , [daʊn] , ['saɪdweɪz]
and **it** **charged** **around** **in** **there** **whichever** **way** **it** **felt** **like** **—** **up** **,** **down** **,** **sideways**
和 它 带电 大约 在 那里 任何 方式 它 毛毡 喜欢 — 向上 , 向下 , 侧身
,
,
,

它在那里横冲直撞，想往哪去就往哪去——上、下、横着去。

[wɪtʃ'evə(r)] [wei] [ðeɪ] [muːvd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] , [skaɪ] , [ænd; ənd] [wɜːld] [dʒʌst]
whichever **way** **they** **moved** **their** **heads** **,** **and** **the** **walls** **,** **sky** **,** **and** **world** **just**
任何 方式 他们 已搬 他们的 头部 , 和 这 墙壁 , 天空 , 和 世界 只是
[wɜːl] [ə'raʊnd] .
whirled **around** **.**
旋转 大约 .

无论他们朝哪个方向转动头部，墙壁、天空和整个世界都随之旋转。

[ðeɪ] [ɔːl][gɒt] [sɪk] ; ['kʊd(ə)nt] [siː] , ['kʊd(ə)nt] [iːt] , ['kʊd(ə)nt] [muːv] .
They **all** **got** **sick** **;** **couldn't** **see** **,** **couldn't** **eat** **,** **couldn't** **move** **.**
他们 全部 得到 生病的 ; 不能 看 , 不能 吃 , 不能 移动 .

他们都病倒了；看不见，吃不下，动不了。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['rɑːkɪts] [dʒʌst] [pɑːst] [raɪt] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [went] [aʊt]['ɪntuː]

Most	of	the	first	rockets	just	passed	right	on	by	the	moon	and	went	out	into
最多	的	这	第一的	火箭	只是	通过了	正确的	在	经过	这	月亮	和	去	出去	进入

[speɪs] ,

space	,
空间	,

早期的大多数火箭都直接飞掠月球，进入太空。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][dʒʌst][paɪld]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [hed] [ɒn] , [wɪð] [hɑːf] - [ded] [men] ['laɪɪŋ] [æt; ət]

and	those	that	didn't	just	piled	into	it	head	on	,	with	half	-	dead	men	lying	at
和	那些	那	没有	只是	堆积	进入	它	头	在	,	和	一半	-	死的	男人	说谎	在

[ðə; ði][kən'trəʊlz] .

the	controls	.
这	控制	.

而那些没有这么做的人则一头扎了进去，半死不活的人躺在驾驶座上。

[bʌt; bət][ɪn]['nʌmbə(r)] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːd] ['ɔːlweɪz][hæd; həd]['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz]

But	in	number	19	there	was	a	man	who'd	always	had	trouble	with	his
但	在	数字	-	那里	曾是	一个	男人	谁会	总是	有	麻烦	和	他的

[sens] [ɒv; əv] ['bæləns] ,

sense	of	balance	,
感觉	的	平衡	,

但19号房里住着一位一直以来平衡感都有问题的男士。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [fel] ['iːzəli] [ænd; ənd][hɪt][hɑːd] [wen] [hiː; hi][went] [daʊn] .

a	man	who	fell	easily	and	hit	hard	when	he	went	down	.
一个	男人	WHO	跌倒	容易地	和	打	难的	什么时候	他	去	向下	.

一个很容易摔倒，而且摔倒时重重摔在地上的人。

[ðæt] [mæn] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [kruː] .

That	man	saved	his	crew	.
那	男人	已保存	他的	全体人员	.

那个人救了他的船员。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [aʊt][ɪn] [speɪs] [ðeɪ] [gɒt] [sɪk] , [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [kruːz] ,

For	when	they	got	out	in	space	they	got	sick	,	like	the	other	eighteen	crews	,
为了	什么时候	他们	得到	出去	在	空间	他们	得到	生病的	,	喜欢	这	其他	十八	船员	,

因为他们上太空后就生病了，就像其他十八个宇航员小组一样。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , [hiː; hi][dʒʌst] [hiːv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ,

but	the	other	man	,	he	just	heaved	a	sigh	of	relief	,
但	这	其他	男人	,	他	只是	喘息	一个	叹	的	宽慰	,

但另一个人，只是长舒了一口气。

[dʒʌst] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [bɪg] ['juːnɪvɜːs] [ɒv; əv]

just	looked	out	at	the	sky	and	the	stars	and	the	great	big	universe	of
只是	看起来	出去	在	这	天空	和	这	明星	和	这	伟大的	大的	宇宙	的

[speɪs] ,

space	,
空间	,

我只是望着天空、星星和浩瀚的宇宙，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪn'saɪdz][kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

and	his	whole	insides	cried	,	"	This	is	for	me	!
和	他的	所有的	内部	哭	,	"	这	是	为了	我	!

他内心深处都在呐喊："这是给我的！"

" [jes] [sɜː(r)] ,

"	Yes	sir	,
"	是的	先生	,

"是的，先生。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['speɪsmæn] - [bɔːn] — [ðə; ði][fɜːst]['speɪsmæn] — [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðæt]

he	was	a	spaceman	-	born	—	the	first	spaceman	—	and	he	brought	that
他	曾是	一个	太空人	-	出生	—	这	第一的	太空人	—	和	他	带来	那

[ʃɪp] [bæk] [baɪ][hɪm'self][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['speismæn, -mən][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .

ship	back	by	himself	to	tell	the	world	that	spacemen	are	born	.
船	后退	经过	他自己	到	告诉	这	世界	那	太空人	是	出生	.

他生来就是宇航员——第一个宇航员——他独自一人将飞船带回地球，向世界宣告宇航员的诞生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [tuː] .

It	was	a	funny	thing	too	.
它	曾是	一个	有趣的	事物	也	.

这事儿也挺滑稽的。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːn] ['speismæn, -mən][ɑː(r); ə(r)] ['wiːkliŋ] , [kidz] [huː] ['nevə(r)] [fiːl]

For	so	many	of	the	born	spacemen	are	weaklings	,	kids	who	never	feel
为了	所以	许多	的	这	出生	太空人	是	弱者	,	孩子们	WHO	绝不	感觉

[ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

sure	of	themselves	,
当然	的	他们自己	,

因为很多天生的宇航员都是弱者，是那些永远对自己缺乏自信的孩子。

[huː] ['nevə(r)][kæn; kən] [pleɪ] [hɑːd] [geɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ðer] ['ɔːlweɪz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

who	never	can	play	hard	games	because	they're	always	falling	down	.
WHO	绝不	能	玩	难的	游戏	因为	它们是	总是	坠落	向下	.

他们从来玩不了高难度游戏，因为他们总是失败。

['ʌðə(r)] [kidz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðiːz] [men] [keɪm] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] .

Other	kids	always	made	fun	of	them	,	but	now	these	men	came	into	their	own	.
其他	孩子们	总是	制成	乐趣	的	他们	,	但	现在	这些	男人	来了	进入	他们的	自己的	.

其他孩子总是嘲笑他们，但现在这些男人终于扬眉吐气了。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [æt; ət] [həʊm] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] , [ðə; ði] [muːn] , [mɑːz] ,

They	weren't	at	home	on	the	earth	,	the	moon	,	Mars	,
他们	不是	在	家	在	这	地球	,	这	月亮	,	火星	,

他们在地球、月球、火星上都感到格格不入。

[ɔː(r)]['eni] ['plænɪt] — [ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [diːp] ['pɜːp(ə)l] ['nʌθɪŋnəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

or	any	planet	—	their	home	was	the	deep	purple	nothingness	of	space	.
或者	任何	行星	—	他们的	家	曾是	这	深的	紫色的	虚无	的	空间	.

或者任何星球——它们的家园是深紫色的宇宙虚无。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] ['aʊə(r)] [speɪs] ['kɒləniz] [ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rʌn]['aʊə(r)] [speɪs] - [leɪnz] .

And	they	built	our	space	colonies	and	have	always	run	our	space	-	lanes	.
和	他们	建造	我们的	空间	殖民地	和	有	总是	跑步	我们的	空间	-	车道	.

他们建造了我们的太空殖民地，并且一直运营着我们的太空航线。

[bʌt; bət] - [bɑːnz] ['wʌznt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

But	Trase	Barnes	wasn't	one	of	them	.
但	-	巴恩斯	不是	一	的	他们	.

但特雷斯·巴恩斯并不在其中。

[laɪk] [aɪ] [seɪ] , - ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['speɪsmæn] ,

Like	I	say	,	Trase's	father	was	a	spaceman	,
喜欢	我	说	,	-	父亲	曾是	一个	太空人	,

正如我所说，特拉斯的父亲是一名宇航员。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [θɪn] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [lʌvd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	long	thin	giant	of	a	man	who	loved	the	sky	and	lived	in	it	.
一个	长的	薄的	巨大的	的	一个	男人	WHO	喜爱	这	天空	和	居住地	在	它	.

一个身材高瘦的巨人，他热爱天空，并生活在天空之中。

- ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [speɪs] - ['wʊmən] [bɔːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]

Trase's	mother	was	like	his	father	,	a	space	-	woman	born	,	and	they	lived
-	母亲	曾是	喜欢	他的	父亲	,	一个	空间	-	女士	出生	,	和	他们	居住地

[aʊt][ðeə(r)][æt; ət][nəʊ] - [græv] ['sɪti] ,

out	there	at	No	-	Grav	City	,
出去	那里	在	不	-	重力	城市	,

特拉斯的母亲和他父亲一样，都是太空人，他们住在无重力城。

[hʌŋ] [ðeə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] ,

hung	there	fifty	thousand	miles	away	from	the	moon	,
悬挂	那里	五十	千	英里	离开	从	这	月亮	,

它悬挂在距离月球五万英里的地方，

[weə(r)] ['speismæn, -mən][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['hevi] [bɒndz][ɒv; əv]['grævəti] .

where	spacemen	live	without	the	heavy	bonds	of	gravity	.
在哪里	太空人	居住	没有	这	重的	债券	的	重力	.

太空人生活在没有重力束缚的地方。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [bɑːnz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] - ['steɪʃ(ə)n]['hɒspɪt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]

But	Mrs	.	Barnes	came	into	the	Moon	-	Station	hospital	to	have	her	baby
但	太太	.	巴恩斯	来了	进入	这	月亮	-	车站	医院	到	有	她	婴儿

,

,

,

但巴恩斯太太来到月亮站医院生孩子，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [sʌn] — [ə; eɪ] ['speɪsmæn] - [bɔːn] .

and	naturally	she	hoped	for	a	son	—	a	spaceman	-	born	.
和	自然	她	希望	为了	一个	儿子	—	一个	太空人	-	出生	.

她自然希望生个儿子——一个宇航员出身的儿子。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [saʊnd] [ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz][æn; ən]['aɪəwə][pɪg][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] ,

But	Trase	was	just	as	sound	and	healthy	as	an	Iowa	pig	in	October	,
但	-	曾是	只是	作为	声音	和	健康	作为	一个	爱荷华州	猪	在	十月	,

但特拉斯的身体状况和健康状况就像十月份的爱荷华州猪一样好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

and	he	knew	from	the	beginning	which	way	was	up	and	down	.
和	他	知道	从	这	开始	哪个	方式	曾是	向上	和	向下	.

他从一开始就知道哪边是上，哪边是下。

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [heit] [ˌaɪ 'tiː] !

But	how	he	hated	it	!
但	如何	他	憎恨	它	!

但他多么讨厌这样啊！

[wen] - [pɑː] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːl] [aʊt][tuː; tə]['pluːtəʊ] — [id] [biːn] [gɒn]

When	Trase's	pa	came	back	from	a	long	haul	out	to	Pluto	—	he'd	been	gone
什么时候	-	帕	来了	后退	从	一个	长的	运输	出去	到	冥王星	—	他会	到过	已消失

[ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] — [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ]

a	year	and	a	half	—	and	found	out	that	Trase	would	never	be	a
一个	年	和	一个	一半	—	和	成立	出去	那	-	会	绝不	是	一个

['speɪsmæn] ,

spaceman	,
太空人	,

当特拉斯的父亲从前往冥王星的长途飞行中回来——他已经离开一年半了——并发现特拉斯永远不可能成为一名宇航员时，

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː] [tɪəz] .

he	broke	into	tears	.
他	打破	进入	眼泪	.

他突然哭了起来。

['əʊnli] [taɪm] [hiː; hi] ['evə(r)] [kraɪd] .

Only	time	he	ever	cried	.
仅有的	时间	他	曾经	哭	.

这是他唯一一次哭。

[wel] , [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪzd] [hɪm] , [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Well	,	they	lived	with	him	and	they	raised	him	,	here	in	the	gravity	of	the
出色地	,	他们	居住地	和	他	和	他们	提高	他	,	这里	在	这	重力	的	这

[muːn] .

moon	.
月亮	.

他们和他一起生活，把他抚养长大，就在月球的引力下。

[hɪz; ɪz] [pɑː] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

His	pa	had	to	make	a	living	,
他的	帕	有	到	制作	一个	活的	,

他父亲必须谋生，

['hɪtʃɪŋ] [speɪs] [hʌlk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

hitching	space	hulks	back	and	forth	in	the	dark	of	the	sky	,
搭便车	空间	绿巨人	后退	和	前进	在	这	黑暗的	的	这	天空	,

在漆黑的夜空中，用飞船来回穿梭，

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [mɑː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [kaɪnd] [æz; əz] ['evə(r)] ;

but	his	ma	was	as	kind	as	ever	;
但	他的	玛	曾是	作为	种类	作为	曾经	;

但他妈妈还是一如既往地善良；

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] ['grɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['grævəti] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt]

she	just	gritted	her	teeth	and	stayed	in	the	gravity	with	him	till	he	got	out
她	只是	磨碎的	她	牙齿	和	入住	在	这	重力	和	他	直到	他	得到	出去

[ɒv; əv] [muːn] - ['steɪʃ(ə)n] [prep] - [skuːl] .

of	Moon	-	Station	prep	-	school	.
的	月亮	-	车站	准备	-	学校	.

她咬紧牙关，一直陪在他身边，直到他从月球站预备学校毕业。

[ðeɪ] ['faɪnəli] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [speɪs] - ['wʊmən] [bɔːn] .

They	finally	had	another	child	,	a	girl	,	who	was	a	space	-	woman	born	.
他们	最后	有	其他	孩子	,	一个	女孩	,	WHO	曾是	一个	空间	-	女士	出生	.

他们最终又生了一个孩子，一个女儿，一个天生的太空人。

[naʊ] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['paɪlət] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɜːkjəri] [tuː; tə] ['viːnəs] [rʌn] .

Now	she's	a	woman	pilot	on	a	Mercury	to	Venus	run	.
现在	她是	一个	女士	飞行员	在	一个	汞	到	金星	跑步	.

现在她是一名女飞行员，正在执行从水星到金星的探测任务。

[əʊ] , [haʊ] - [heit] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Oh	,	how	Trase	hated	himself	,	and	the	world	,
哦	,	如何	-	憎恨	他自己	,	和	这	世界	,

哦，特拉斯多么憎恨自己，也憎恨这个世界！

[ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['grævəti] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	most	of	all	the	gravity	that	bound	his	feet	to	the	ground	.
和	最多	的	全部	这	重力	那	边界	他的	脚	到	这	地面	.

最重要的是，重力将他的双脚束缚在地面上。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] ['wɒndərɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [speɪs] - [pɔːt] ,

His	first	wanderings	were	out	there	to	the	space	-	port	,
他的	第一的	漫游	是	出去	那里	到	这	空间	-	港口	,

他最初的探索之旅就是前往太空港。

[weə(r)] [ðə; ði]['speismæn, -mən][ɪn][ðeə(r)] [greɪ] ['juːnɪfɔːmz] [strəul] ['iːzəli] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['swægə]

where	the	spacemen	in	their	gray	uniforms	strolled	easily	about	and	swaggered
在哪里	这	太空人	在	他们的	灰色的	制服	漫步	容易地	关于	和	趾高气扬

[bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

before	his	eyes	.
前	他的	眼睛	.

身穿灰色制服的宇航员们在他眼前轻松地踱步，趾高气扬。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['ves(ə)lz] , [kraʊtʃt] [ɪn][ðeə(r)] ['lɔːntʃɪŋ] [ræks] ,

There	were	the	mysterious	vessels	,	crouched	in	their	launching	racks	,
那里	是	这	神秘	船只	,	蹲着	在	他们的	发射	货架	,

那些神秘的船只，蜷缩在下水架上，

[ðeə(r)] [skɪnz] ['ʃaɪni] [wɪð] [ðə; ði] [fləʊ] - [ʃiːn] [im'paːtid] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [trə'mendəs] [spiːdz] [aʊt]

their	skins	shiny	with	the	flow	-	sheen	imparted	to	them	by	tremendous	speeds	out
他们的	皮肤	闪亮的	和	这	流动	-	光泽	传授	到	他们	经过	巨大的	速度	出去

[ɪn] ['nʌθɪŋ] .

in	nothing	.
在	没有什么	.

他们的皮肤闪闪发光，那是高速奔跑在虚空中所赋予他们的流动光泽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋz] [ɒv; əv]['speismæn, -mən][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði] [blæk] , [blæk]

There	were	the	gatherings	of	spacemen	to	talk	about	the	black	,	black
那里	是	这	聚会	的	太空人	到	讲话	关于	这	黑色的	,	黑色的

[saɪd][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ,

side	of	Mercury	,
边	的	汞	,

宇航员们聚集在一起，讨论水星漆黑的一面。

[ðə; ði] [peɪl] [kə'rəʊnə][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [siːn] [frɒm; frəm] ['neptjuːn] ,

the	pale	corona	of	the	sun	seen	from	Neptune	,
这	苍白	冠状病毒	的	这	太阳	已见	从	海王星	,

从海王星上看到的太阳淡色日冕

[ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][skweə(r)] [maɪlz] [ɒv; əv] [flæt] [griːn] [mɒs] [ɒn] ['viːnəs] ,

the	thousands	of	square	miles	of	flat	green	moss	on	Venus	,
这	数千	的	正方形	英里	的	平坦的	绿色的	苔藓	在	金星	,

金星上数千平方英里的平坦绿色苔藓，

[bʌt; bət]['məʊstli] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['jeləʊ] [rɪŋz] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] ,

but	mostly	they	talked	of	the	purple	and	yellow	rings	of	Saturn	,
但	大多	他们	谈话	的	这	紫色的	和	黄色的	戒指	的	土星	,

但他们谈论最多的还是土星的紫色和黄色光环。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] - [breθ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [speɪs] .

and	the	deep	-	breath	feeling	of	space	.
和	这	深的	-	气息	感觉	的	空间	.

以及那种深呼吸般的空间感。

[səʊ] - [wʊd] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skuːl] [bʊks] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ə'rɪθmətɪk]

So	Trase	would	go	back	to	his	school	books	and	try	to	understand	arithmetic
所以	-	会	去	后退	到	他的	学校	图书	和	尝试	到	理解	算术

[ænd; ənd] [dʒi'ɒgrəfi] ,

and	geography	,
和	地理	,

于是，特拉斯会重新翻开课本，努力理解算术和地理知识。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi] [wʊd] ['ɔ:lweɪz][bi:; bi][ɒn][taɪm] , [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['bi:ɪŋ] [wʊd] [seɪ] " ['prez(ə)nt] "

and	his	body	would	always	be	on	time	,	his	physical	being	would	say	"	present	"
和	他的	身体	会	总是	是	在	时间	,	他的	身体的	存在	会	说	"	展示	"

— [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

—	but	his	mind	,
—	但	他的	头脑	,

他的身体总是准时，他的肉体总是会说“在场”——但他的思想，

[ɑ:] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndə] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['pɑ:θweɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [wɜ:ld] [ɒv; əv][ðə; ði]

ah	,	his	mind	wandered	a	golden	pathway	among	the	glittering	worlds	of	the
啊	,	他的	头脑	漫步	一个	金的	路径	之中	这	闪闪发光	世界	的	这

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

啊，他的思绪沿着一条金色的小径，漫游在璀璨的天空世界之间。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] [wɜ:(r); wə(r)][deft][ænd; ənd] [kwɪk] ,

His	little	fingers	were	deft	and	quick	,
他的	小的	手指	是	麻利	和	快的	,

他的小手指灵巧而迅速，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ten][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [speɪs] - ['mɒdlz] .

and	by	the	time	he	was	ten	he	had	made	a	dozen	space	-	models	.
和	经过	这	时间	他	曾是	十	他	有	制成	一个	打	空间	-	模型	.

到他十岁时，他已经制作了十几个太空模型。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][əʊld]['nʌmbə(r)] - , [kru:d] , [rʌf] , [ænd; ənd] ['lɑ:fəbl] ,

There	was	a	model	of	old	number	19	,	crude	,	rough	,	and	laughable	,
那里	曾是	一个	模型	的	老的	数字	-	,	原油	,	粗糙的	,	和	可笑	,

有一个老款19号模型，粗糙简陋，令人啼笑皆非。

[wɪð] [ɪts][hju:dʒ] [stept] ['rɑ:kɪts] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [drɒpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei]

with	its	huge	stepped	rockets	that	were	dropped	away	to	the	rear	on	the	way
和	它是	巨大的	步	火箭	那	是	掉落	离开	到	这	后部	在	这	方式

[tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] .

to	the	moon	.
到	这	月亮	.

它巨大的阶梯式火箭在前往月球的途中被抛弃在后方。

[ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['sku:lbʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði][əd'ventʃərə(r)][ˌaɪ 'aɪ] ,

There	beside	his	schoolbooks	was	the	Adventurer	II	,
那里	旁	他的	教科书	曾是	这	冒险家	二	,

他的课本旁边放着《冒险家II》，

[fɜ:st] [ʃɪp] [tu:; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd] ['mɜ:rkjʊriz] ['ɔ:bɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .

first	ship	to	go	inside	Mercury's	orbit	and	come	back	to	tell	the	tale	.
第一的	船	到	去	里面	水银	轨道	和	来	后退	到	告诉	这	故事	.

第一艘进入水星轨道并返回地球讲述这段经历的飞船。

[hɪz; ɪz] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][laɪnd] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men][æz; əz][rɑ:k]['bɑ:rtɛl] ,

His	walls	were	lined	with	pictures	of	such	men	as	Rak	Bartel	,
他的	墙壁	是	衬里	和	图片	的	这样的	男人	作为	拉克	巴特尔	,

他的墙上挂满了像拉克·巴特尔这样的人物的照片。

[ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] ['speɪsmæn] [hu:] ['reskju:d][ðə; ði] ['wɑ:fərd] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv]

the	laughing	spaceman	who	rescued	the	Wofford	expedition	from	the	wilds	of
这	笑	太空人	WHO	获救	这	沃福德	远征	从	这	荒野	的

['taɪtn] ,

Titan	,
泰坦	,

那位从土卫六荒原上救出沃福德探险队的爱笑的宇航员

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][kə'lʌmbəʊ]['dænti] ,

and	over	there	was	Colombo	Dante	,
和	超过	那里	曾是	科伦坡	但丁	,

那边是科伦坡·但丁，

[ðə; ði] [peɪl] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [hɑːf] - [briːd] [huː] [held] [ten] [spiːd] ['rekɔːdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['səʊlə(r)] ['sɪstəm]

the	pale	little	Indian	half	-	breed	who	held	ten	speed	records	around	the	solar	system
这	苍白	小的	印度	一半	-	品种	WHO	握住	十	速度	记录	大约	这	太阳的	系统

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'biːtn] [tə'deɪ] .

that	are	still	unbeaten	today	.
那	是	仍然	不败	今天	.

这个肤色苍白、身材矮小的印度混血儿，曾保持着环绕太阳系的十项速度纪录，至今无人能破。

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [mɔrtən] [bɑːnz] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huːz]

But	under	his	pillow	was	the	picture	of	Mortan	Barnes	,	his	father	,	whose
但	在下面	他的	枕头	曾是	这	图片	的	莫坦	巴恩斯	,	他的	父亲	,	谁

[hjuːdʒ] ,

huge	,
巨大的	,

但枕头底下放着他父亲莫坦·巴恩斯的照片，照片上父亲身材高大，

[θɪn] [feɪs] [geɪv] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] .

thin	face	gave	the	appearance	of	looking	wistfully	at	the	stars	.
薄的	脸	给予	这	外貌	的	寻找	怅然地	在	这	明星	.

她那张瘦削的脸庞，仿佛正满怀惆怅地望着星空。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː]['kʊd(ə)nt][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)]['wɪstf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] - .

Yet	,	it	couldn't	have	been	more	wistful	than	the	eyes	of	Trase	.
然而	,	它	不能	有	到过	更多的	怅惘	比	这	眼睛	的	-	.

然而，再也没有比特拉斯的眼神更令人伤感的了。

[səʊ] - [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][tuː; tə] ['stʌdi] ['medsn; 'medɪsn]

So	Trase	went	on	with	his	growing	up	,	and	they	told	him	to	study	medicine
所以	-	去	在	和	他的	生长	向上	,	和	他们	讲述	他	到	学习	药品

,

,

,

于是，特拉斯继续长大，他们告诉他要学医。

[səʊ][hiː; hi] ['gɔbl] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kemɪstri] , [hɪz; ɪz][baɪ'ɒlədʒi] , [ænd; ənd] [ˌænθrə'pɒlədʒi] , [bʌt; bət][hiː; hi]

so	he	gobbled	up	his	chemistry	,	his	biology	,	and	anthropology	,	but	he
所以	他	狼吞虎咽	向上	他的	化学	,	他的	生物学	,	和	人类学	,	但	他

['stʌdid] [speɪs] - [mæθ] [æt; ət] [naɪt] .

studied	space	-	math	at	night	.
研究	空间	-	数学	在	夜晚	.

所以他如饥似渴地学习化学、生物学和人类学，晚上则学习太空数学。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][gɒt][aʊt][ɒv; əv][prep] - [skuːl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] [sʌm; səm]['æstrəʊ] - [næv]

By	the	time	he	got	out	of	prep	-	school	he	could	work	some	astro	-	nav
经过	这	时间	他	得到	出去	的	准备	-	学校	他	可以	工作	一些	星体	-	导航

['prɔːbləmz][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [njuː] [ðə; ði] [nems] ,

problems	in	his	head	and	knew	the	names	,
问题	在	他的	头	和	知道	这	姓名	,

等他从预科学校毕业时，他已经能够心算一些天文导航问题，并且知道相关术语的名称。

['tʌnɪdʒ] ,

tonnages	,
吨位	,

吨位，

[ænd; ənd] ['hɔ:spaʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['hʌndrəd] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [speɪs] ['ves(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [səʊ]

and	horsepower	of	the	seven	hundred	models	of	space	vessels	without	so
和	马力	的	这	七	百	模型	的	空间	船只	没有	所以

[mʌtʃ] [æz; əz] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

much	as	cracking	a	book	.
很多	作为	裂纹	一个	书	.

甚至不用翻阅任何书籍，就能知道七百种不同型号太空飞船的马力。

[hi:; hi] [ri:d] [ə; eɪ]['stɔ:ri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['stəʊəweɪ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

He	read	a	story	about	a	stowaway	one	day	,	and	then	he	read	it	again	.
他	读	一个	故事	关于	一个	偷渡者	一	天	,	和	然后	他	读	它	再次	.

有一天，他读了一个关于偷渡者的故事，然后他又读了一遍。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [stɑ:t] [tu:; tə] ['wɜ:kɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɪm'self] ,

It	made	his	mind	start	to	working	and	he	began	to	say	to	himself	,
它	制成	他的	头脑	开始	到	在职的	和	他	开始	到	说	到	他自己	,

这让他开始思考，他开始自言自语：

" ['meɪbi] ['ðer] [rɒŋ] [ə'baʊt][maɪ] [ɪəz] .

"	Maybe	they're	wrong	about	my	ears	.
"	或许	它们是	错误的	关于	我的	耳朵	.

“也许他们对我的耳朵判断错了。”

['meɪbi] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['speɪsmæn] .

Maybe	I	would	be	a	good	spaceman	.
或许	我	会	是	一个	好的	太空人	.

也许我会成为一名优秀的宇航员。

[ɪf] [ə; eɪ][mænz][gɒt][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['speɪsmæn] ,

If	a	man's	got	a	mind	to	be	a	spaceman	,
如果	一个	男人的	得到	一个	头脑	到	是	一个	太空人	,

如果一个人立志成为宇航员，

[lʊks] [laɪk][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self][du:; də][ˌaɪ 'ti:] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

looks	like	he	ought	to	be	able	to	make	himself	do	it	,	doesn't	it	?
看起来	喜欢	他	应该	到	是	有能力的	到	制作	他自己	做	它	,	不	它	?

他看起来应该能做到，不是吗?

" [ðə; ði] [speɪs] - ['steɪʃ(ə)n]['dɒktə(r)] [spəʊk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	The	space	-	station	doctor	spoke	sympathetically	.
"	这	空间	-	车站	医生	辐	同情地	.

“空间站医生语气充满同情。”

" [nəʊ] , - , [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] .

"	No	,	Trase	,	there's	very	little	that	can	be	done	.
"	不	,	-	,	有	非常	小的	那	能	是	完毕	.

“不，特拉斯，几乎没什么办法。”

[æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , ['meɪbi] — [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli]['dɒktə(r)][ai] [nəʊ] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ]

An	operation	,	maybe	—	but	the	only	doctor	I	know	capable	of	performing
一个	手术	,	或许	—	但	这	仅有的	医生	我	知道	有能力的	的	表演

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɪz][ɒn] [ɜ:θ] ,

such	an	operation	is	on	Earth	,
这样的	一个	手术	是	在	地球	,

或许需要动手术——但我认识的唯一一位能做这种手术的医生就在地球上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kɒst] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .

and	it	would	cost	thousands	of	dollars	.
和	它	会	成本	数千	的	美元	.

而且这将花费数千美元。

[nəʊ] , - , [biː; bi] ['hæpi] , [kænt] [juː; jʊ] ?

No	,	Trase	,	be	happy	,	can't	you	?
不	,	-	,	是	快乐的	,	不能	你	?

不，特拉斯，你应该高兴才对，对吧?

[məʊst] ['speismæn, -mən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['riːəli] ['hæpi] .

Most	spacemen	are	not	really	happy	.
最多	太空人	是	不是	真的	快乐的	.

大多数宇航员其实并不快乐。

[ai] [θɪŋk] [ðeɪ] ['riːəli] ['envi] [ˌjuː 'es] ['grævəti] - [baʊnd] ['piːp(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kænt] ['evə(r)] [nəʊ] [ə; eɪ]

I	think	they	really	envy	us	gravity	-	bound	people	,	for	they	can't	ever	know	a
我	思考	他们	真的	嫉妒	我们	重力	-	边界	人们	,	为了	他们	不能	曾经	知道	一个

['riːəl] [həʊm] .

real	home	.
真实的	家	.

我觉得他们真的很羡慕我们这些受重力束缚的人，因为他们永远无法体会真正的家是什么滋味。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['wɪstflnəs] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [lʊk] [diːp] [bæk] [ɪn]

Can't	you	see	the	wistfulness	in	their	faces	and	the	haunted	look	deep	back	in
不能	你	看	这	怅惘	在	他们的	面孔	和	这	闹鬼的	看	深的	后退	在

[ðeə(r)] [aɪz] ?

their	eyes	?
他们的	眼睛	?

难道你看不见他们脸上流露出的惆怅和他们眼中深处的忧伤吗?

" [jes] , - [kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðæt] ,

"	Yes	,	Trase	could	see	all	that	,
"	是的	,	-	可以	看	全部	那	,

是的，特拉斯能看到这一切。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [sɔː] [θɪŋz] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [mæn] [kʊd; kəd] [siː] .

but	to	him	it	was	because	they	saw	things	that	no	other	man	could	see	.
但	到	他	它	曾是	因为	他们	锯	事物	那	不	其他	男人	可以	看	.

但对他来说，那是因为他们看到了其他男人看不到的东西。

- ['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .

Trase	didn't	believe	the	doctor	.
-	没有	相信	这	医生	.

特拉斯不相信医生的话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [hiː; hi] ['smʌgld] [hɪm'self] ['ɪntuː] [æn; ən] [eə(r)] - [lɒk] [wʌn] [deɪ] ,

He	had	to	try	it	,	so	he	smuggled	himself	into	an	air	-	lock	one	day	,
他	有	到	尝试	它	,	所以	他	走私	他自己	进入	一个	空气	-	锁	一	天	,

他非得试一试，于是有一天他偷偷溜进了气闸舱。

[græbd] [æn; ən] [eə(r)] - [suːt] , [ænd; ənd] ['wɔndə] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] .

grabbed	an	air	-	suit	,	and	wandered	out	on	the	ground	of	the	moon	.
抓住	一个	空气	-	套装	,	和	漫步	出去	在	这	地面	的	这	月亮	.

他抓起一套宇航服，漫步在月球表面。

[naʊ] [ðə; ði] [muːnz] [gɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['grævəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Now	the	moon's	got	a	little	gravity	,	you	know	,
现在	这	月亮的	得到	一个	小的	重力	,	你	知道	,

你知道，月球现在也有点引力了。

[bʌt; bət] [wen] - [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] - ['steɪʃ(ə)n] ,

but	when	Trase	got	out	of	the	artificial	gravity	of	the	Moon	-	Station	,
但	什么时候	-	得到	出去	的	这	人造的	重力	的	这	月亮	-	车站	,

但当特拉斯脱离月球站的人造重力后，

[hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][rʌn][ˈɪntuː][ˈtrʌb(ə)l] .

he	began	to	run	into	trouble	.
他	开始	到	跑步	进入	麻烦	.

他开始遇到麻烦了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

It	was	all	right	as	long	as	he	stood	still	,
它	曾是	全部	正确的	作为	长的	作为	他	站立	仍然	,

只要他一动不动，一切都没问题。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgrævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

because	the	little	gravity	of	the	moon	would	pull	at	the	liquid	in	his	ears	.
因为	这	小的	重力	的	这	月亮	会	拉	在	这	液体	在	他的	耳朵	.

因为月球微弱的引力会拉扯他耳朵里的液体。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [ˈsʌd(ə)nli] , [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ʃeɪk] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ɪn][ðeə(r)] ,

But	if	he	moved	suddenly	,	why	it	would	shake	all	around	in	there	,
但	如果	他	已搬	突然	,	为什么	它	会	摇	全部	大约	在	那里	,

但如果他突然移动，为什么里面会剧烈晃动呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [bɪg] [ɜːθ] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [wʊd]

and	the	moon	and	the	stars	and	the	bright	big	Earth	over	there	would
和	这	月亮	和	这	明星	和	这	明亮的	大的	地球	超过	那里	会

[wɜːl] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [laɪt] .

whirl	in	a	blaze	of	light	.
旋转	在	一个	火焰	的	光	.

月亮、星星，还有远处明亮的大地球，都会在耀眼的光芒中旋转。

[ðen] - [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][suːt] [mest] [ʌp][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ]

Then	Trase	would	wake	up	lying	on	his	face	with	his	suit	messed	up	from	being
然后	-	会	唤醒	向上	说谎	在	他的	脸	和	他的	套装	搞砸了	向上	从	存在

[sɪk] .

sick	.
生病的	.

然后特拉斯会醒来，发现自己脸朝下躺在地上，西装因为生病而弄得一团糟。

[səʊ] - [ˈfɪgəd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [hɪmˈself] .

So	Trase	figured	out	a	method	of	training	himself	.
所以	-	想	出去	一个	方法	的	训练	他自己	.

于是，特拉斯想出了一个自我训练的方法。

" [aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] , " [hiː; hi] [wʊd] [grəʊn] [θruː] [klentʃt] [tiːθ] [waɪl] [ðə; ði][skaɪ] [wiːld]

"	I'll	show	'	em	,	"	he	would	groan	through	clenched	teeth	while	the	sky	wheeled
"	患病的	展示	-	呃	,	"	他	会	呻吟	通过	紧握	牙齿	尽管	这	天空	带轮子的

[əˈraʊnd][hɪz; ɪz] [hed] .

around	his	head	.
大约	他的	头	.

“我要让他们看看！”他咬牙切齿地呻吟着，头顶上天旋地转。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [bɪg][beə(r)] [aɪl] [ʃəʊ] - [ɪm] [ðæt][ə; eɪ]['speɪsmæn][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] !

"	By	the	Great	Big	Bear	I'll	show	'	em	that	a	spaceman	can	be	made	!
"	经过	这	伟大的	大的	熊	患病的	展示	-	呃	那	一个	太空人	能	是	制成	!

“以大熊的名义，我要让他们看看，宇航员是可以造出来的！”

" [hɪz; ɪz]['praɪvət] ['meθəd] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ɪn][ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [sləʊ] ['məʊʃn] .

"	His	private	method	of	training	was	to	move	in	exaggerated	slow	motion	.
"	他的	私人的	方法	的	训练	曾是	到	移动	在	夸张的	慢的	运动	.

“他私下的训练方法是以夸张的慢动作进行动作。”

[tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][lɪft][wʌn] [fʊt] [səʊ] - [əʊ] - [əʊ]

To	walk	out	on	the	rough	ground	of	the	moon	and	lift	one	foot	so	-	o	-	o
到	走	出去	在	这	粗糙的	地面	的	这	月亮	和	举起	一	脚	所以	-	o	-	o

['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] ,

slowly	and	carefully	,
缓慢地	和	小心	,

走到月球崎岖的地面上，慢慢地、小心翼翼地抬起一只脚，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn][wʌn] [tɔːl] , ['spaɪki] [piːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [æpənaɪnz] ,

with	his	eyes	fixed	on	one	tall	,	spiky	peak	of	the	Appenines	,
和	他的	眼睛	固定的	在	一	高的	,	带刺的	顶峰	的	这	亚平宁山脉	,

他的目光紧紧盯着亚平宁山脉一座高耸陡峭的山峰，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv][meə(r)] ['ɪmbriəm] ['steɪɪŋ] [ɪn] [pleɪs] .

and	with	the	crust	of	Mare	Imbrium	staying	in	place	.
和	和	这	地壳	的	母马	雨海	入住	在	地方	.

而雨海的壳层则保持原状。

[hiː; hi] [gɒt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['kʌvə(r)][ə; eɪ][maɪl][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][æn; ən] [ɜːθ] - [taɪm] [ˌɑːftə'nuːn] ,

He	got	where	he	could	cover	a	mile	or	two	in	an	earth	-	time	afternoon	,
他	得到	在哪里	他	可以	覆盖	一个	英里	或者	二	在	一个	地球	-	时间	下午	,

他现在能在一天下午走完一两英里。

['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [fɪks] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [piːk] ,

never	taking	his	eyes	off	the	fix	on	the	mountain	peak	,
绝不	采取	他的	眼睛	离开	这	使固定	在	这	山	顶峰	,

他始终没有将目光从山顶的固定点上移开。

['nevə(r)] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪəri] [treɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs]

never	moving	his	head	to	catch	a	glimpse	of	the	fiery	trails	of	the	space
绝不	移动	他的	头	到	抓住	一个	一瞥	的	这	火热	小径	的	这	空间

['ves(ə)lz] ['rɔːrɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [bluː] [skaɪ] .

vessels	roaring	off	into	the	purple	-	blue	sky	.
船只	咆哮	离开	进入	这	紫色的	-	蓝色的	天空	.

他始终没有转头去看那些冲向紫蓝色天空的太空飞船燃烧的尾迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mædʒɪk] [kætʃ] - [freɪz] [wʊd] [kʌm] [laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːnt] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]

And	the	magic	catch	-	phrase	would	come	like	a	chant	from	between	his
和	这	魔法	抓住	-	短语	会	来	喜欢	一个	呗	从	之间	他的

['twɪstɪd] [lɪps] ,

twisted	lips	,
扭曲	嘴唇	,

而那句神奇的口头禅，就像咒语一样，从他扭曲的嘴唇间吐出。

" ['speismæn, -mən][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] . . . ['speismæn, -mən][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] !

"	Spacemen	are	made	.	.	.	spacemen	are	made	!
"	太空人	是	制成	.	.	.	太空人	是	制成	!

“宇航员是制造出来的……宇航员是制造出来的！”

" [hiː; hi] ['riːəli] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hedweɪ] .

"	He	really	made	a	little	headway	.
"	他	真的	制成	一个	小的	进展	.

他确实取得了一些进展。

[hiː; hi][gɒt] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːstə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'keɪʒnəli] [teɪk] [ə; eɪ]

He	got	where	he	could	move	a	little	faster	and	could	occasionally	take	a
他	得到	在哪里	他	可以	移动	一个	小的	快点	和	可以	偶尔	拿	一个

[kwɪk] [glɑːns] ['ʌpwəd] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪstəlaɪn] ['pætʃwɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

quick	glance	upward	at	the	crystalline	patchwork	of	the	sky	.
快的	瞥一眼	向上	在	这	结晶体	拼布	的	这	天空	.

他走到了一个可以稍微加快速度的地方，偶尔还能抬头快速瞥一眼如水晶般晶莹剔透的天空。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] [aʊt] [ðeə(r)] ?

And	what	was	that	beautiful	point	of	light	out	there	?
和	什么	曾是	那	美丽的	观点	的	光	出去	那里	?

那边那个美丽的光点是什么?

- [nju:] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sætɜ:n; 'sætən] ,

Trase	knew	it	was	Saturn	,
-	知道	它	曾是	土星	,

特拉斯知道那是土星。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] [bi:; bi] [fɪkst] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'dempʃn] ,

and	his	eyes	would	be	fixed	upon	it	as	a	final	mount	of	redemption	,
和	他的	眼睛	会	是	固定的	之上	它	作为	一个	最终的	山	的	赎回	,

他的目光将紧紧锁定在上面，视之为救赎的最终高峰。

[æz; əz][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m][gəʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] [lɪvd; 'laɪvd]['laɪftaɪm] .

as	the	supreme	goal	of	a	well	lived	lifetime	.
作为	这	最高	目标	的	一个	出色地	居住地	寿命	.

作为美好人生的最高目标。

[hi:; hi] ['hwi:dl] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [mu:n] - ['steɪʃ(ə)n]['æstrədəʊm] [ænd; ənd] ['hʌŋgrəli] [gʌlp] [ɪn]

He	wheedled	his	way	into	the	Moon	-	Station	Astrodome	and	hungrily	gulped	in
他	哄骗	他的	方式	进入	这	月亮	-	车站	太空巨蛋	和	饥饿地	吞咽	在

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋd] ['plænɪt]['kæntɪd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][skəʊp] [vju:] - ['faɪndə(r)] .

the	sight	of	the	ringed	planet	canted	there	in	the	scope	view	-	finder	.
这	视线	的	这	环状	行星	倾斜的	那里	在	这	范围	看法	-	发现者	.

他想方设法进入了月球站天文穹顶，如饥似渴地透过望远镜取景器看到了那颗倾斜的环状行星。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)] !

It	was	there	!
它	曾是	那里	!

它就在那里!

[ðə; ði] [rɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] , [ðə; ði][hju:dʒ]['plænɪt][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

The	rings	were	there	,	the	huge	planet	was	there	,
这	戒指	是	那里	,	这	巨大的	行星	曾是	那里	,

光环在那里，巨大的行星也在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][skəʊp]['əʊnli] [ʃəʊd] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

but	the	scope	only	showed	you	enough	to	make	it	just	out	of	your
但	这	范围	仅有的	显示	你	足够的	到	制作	它	只是	出去	的	你的

[ri:tʃ] ;

reach	;
抵达	;

但瞄准镜只能让你看到足够远的东西，让你无法触及;

['tæntəlaɪzɪŋ] , ['tɔ:tʃəɪŋ] — [ə; eɪ] [pɜ:l] [tu:; tə] [melt] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [wen] [ju:; jʊ] [ri:tʃt]

tantalizing	,	torturing	—	a	pearl	to	melt	through	your	fingers	when	you	reached
诱人的	,	酷刑	—	一个	珍珠	到	熔化	通过	你的	手指	什么时候	你	达到

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

诱人，令人折磨——就像一颗珍珠，伸手去抓时却会从指缝间融化。

" - ['sætɜ:n; 'sætən] !

"	Hi'ya	Saturn	!
"	-	土星	!

"嗨，土星！"

" [hi:; hi] [wʊd] [kraɪ] .

"	he	would	cry	.
"	他	会	哭	.

他会哭。

" [gɒd][ɒv; əv] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [juːv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]

"	God	of	Time	that	you	are	,	you've	waited	a	long	time	for	me
"	上帝	的	时间	那	你	是	,	你已经	等待	一个	长的	时间	为了	我

“时间之神啊，您等我很久了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] !

but	I'll	be	there	!
但	患病的	是	那里	!

但我会到场！

" - [brˈgæn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [drˈspætʃərz] ['steɪʃ(ə)n] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [ʃˈɛdjuːlz] [ɒv; əv] [əˈraɪvlz]

"	Trase	began	going	to	the	dispatcher's	station	,	getting	the	schedules	of	arrivals
"	-	开始	去	到	这	调度员的	车站	,	获得	这	日程安排	的	到达

[ænd; ənd] [drˈpɑːrtʃərz] [ænd; ənd] [destrˈneɪʃnz] ,

and	departures	and	destinations	,
和	出港	和	目的地	,

“特拉斯开始前往调度站，获取列车到达、出发和目的地的时刻表，

[ænd; ənd] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['ɔːbits] .

and	figuring	the	orbits	.
和	计算	这	轨道	.

并计算轨道。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][ɪgˈzækt][taɪm][ðə; ði] [speɪs] ['ves(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][djuː][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði]

Then	he	could	tell	the	exact	time	the	space	vessels	were	due	to	shoot	the
然后	他	可以	告诉	这	精确的	时间	这	空间	船只	是	到期的	到	射击	这

[rɪŋz] [æt; ət]['sætɜːn; 'sætən] ,

rings	at	Saturn	,
戒指	在	土星	,

这样他就能准确地知道太空飞船何时会向土星环发射炮弹。

[ɔː(r)] [bɜːst] [θruː] [ðə; ði][wʌn] , - [maɪl] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kreɪp] [rɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

or	burst	through	the	1	,	100	mile	space	between	the	crape	ring	and	the	middle
或者	爆裂	通过	这	1	,	-	英里	空间	之间	这	黑纱	戒指	和	这	中间

[wʌn] .

one	.
一	.

或者冲破绉纱环和中间环之间 1100 英里的空间。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði][skəʊp] ,

Then	he	would	be	sitting	there	at	the	scope	,
然后	他	会	是	坐着	那里	在	这	范围	,

然后他就会坐在那里，对着瞄准镜。

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ʃɪp] — [ə; eɪ][səʊ] - [smɔːl] [flek] [ɒv; əv] ['blæknəs] ['skɪmɪŋ]

imagining	that	he	could	see	a	ship	—	a	so	-	small	fleck	of	blackness	skimming
想象	那	他	可以	看	一个	船	—	一个	所以	-	小的	斑点	的	黑	撇脂

[əˈkrɒs] [ðə; ði] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəri] [hʌlk] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən] .

across	the	yellow	of	the	watery	hulk	of	Saturn	.
穿过	这	黄色的	的	这	水状的	绿巨人	的	土星	.

他想象着自己能看到一艘飞船——一小点黑色的光点掠过土星黄色的水面。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [bləʊ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [ænˈdrɒmɪdə] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][ləʊd]

That	was	the	way	he	saw	the	blow	-	up	of	the	Andromeda	,	carrying	a	load
那	曾是	这	方式	他	锯	这	吹	-	向上	的	这	仙女座	,	携带	一个	加载

[ɒv; əv] ['fɪʃənəbəl] [məˈtɪəriəlz] ,

of	fissionable	materials	,
的	可裂变的	材料	,

他就是这样看待载有裂变材料的“仙女座”号飞船爆炸的。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [waɪt] - [hɒt] ['enədʒi] [ɪn][ə; eɪ][kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [hʌŋks]

when	she	burst	in	a	flash	of	white	-	hot	energy	in	a	collision	with	some	hunks
什么时候	她	爆裂	在	一个	闪光	的	白色的	-	热的	活力	在	一个	碰撞	和	一些	帅哥

[ɒv; əv][dʒet][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [rɪŋ] .

of	jet	in	the	middle	ring	.
的	喷射	在	这	中间	戒指	.

当她在中圈与几块喷气式飞机相撞时，迸发出耀眼的白色能量。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] , - [wɔːkt] [həʊm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ded] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

After	he	saw	that	,	Trase	walked	home	with	something	dead	inside	of	him	,
后	他	锯	那	,	-	步行	家	和	某物	死的	里面	的	他	,

看到那一幕后，特拉斯感觉内心一片死寂，独自走回了家。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['kwaɪət] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['druːpɪŋ] ,

with	his	head	quiet	,	his	shoulders	drooping	,
和	他的	头	安静的	,	他的	肩膀	下垂	,

他头颅低垂，双肩耷拉着。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['sɒbɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]['sætɜːn; 'sætən] " [həʊm] [sɒŋ] " [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [hɪz; ɪz]

his	heart	sobbing	out	the	Saturn	"	Home	Song	"	as	he	had	heard	his
他的	心	啜泣	出去	这	土星	"	家	歌曲	"	作为	他	有	听到	他的

['fɑːðə(r)] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['ɒf(ə)n] .

father	sing	it	so	often	.
父亲	唱歌	它	所以	经常	.

他心中涌起一股强烈的悲痛，唱起了土星的“家园之歌”，因为他曾无数次听到父亲唱这首歌。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [æn'drɒmɪdə] .

For	his	father	had	been	master	of	the	Andromeda	.
为了	他的	父亲	有	到过	掌握	的	这	仙女座	.

因为他的父亲曾是“仙女座号”的船长。

- [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Trase	was	the	one	who	had	to	tell	his	mother	,	and	she	took	it	,
-	曾是	这	一	WHO	有	到	告诉	他的	母亲	,	和	她	采取	它	,

是特拉斯亲自告诉他母亲的，而她接受了这件事。

[draɪ] - [aɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

dry	-	eyed	,	for	the	first	few	minutes	.
干燥	-	眼睛	,	为了	这	第一的	很少	分钟	.

最初几分钟眼睛干涩。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

But	then	she	could	stand	it	no	longer	,	and	she	flung	herself	at	her
但	然后	她	可以	站立	它	不	更长	,	和	她	扔	她自己	在	她

[tɔːl] [sʌn] ,

tall	son	,
高的	儿子	,

但她再也无法忍受，猛地扑向了她高大的儿子。

[liːn] [ænd; ənd]['mʌskjələ(r)] , [ænd; ənd] [sɔb] , " [aɪm][glæd][juː; jʊ][kænt][biː; bi][ə; eɪ]['speɪsmæn] .

lean	and	muscular	,	and	sobbed	,	"	I'm	glad	you	can't	be	a	spaceman	.
倾斜	和	肌肉发达的	,	和	啜泣	,	"	我是	高兴的	你	不能	是	一个	太空人	.

他身材精瘦而肌肉发达，抽泣着说：“我很高兴你不能成为宇航员。”

[aɪm][glæd] , [aɪm][glæd] .

I'm	glad	,	I'm	glad	.
我是	高兴的	,	我是	高兴的	.

我很高兴，我很高兴。

[ɪts] [ə; eɪ] ['dɜːti] [laɪf] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪz][ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pɪt] .

It's	a	dirty	life	,	and	your	reward	is	a	flashing	death	in	a	fire	-	pit	.
它是	一个	肮脏的	生活	,	和	你的	报酬	是	一个	闪烁	死亡	在	一个	火	-	坑	.

这是一种肮脏的生活，你的回报是在火坑里瞬间毙命。

" - [held] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .

"	Trase	held	her	while	she	sobbed	out	her	grief	.
"	-	握住	她	尽管	她	啜泣	出去	她	悲伤	.

“特拉斯抱着她，任由她痛哭流涕。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['swɒləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θrəʊt] ,

He	had	to	keep	swallowing	down	the	lump	in	his	own	throat	,
他	有	到	保持	吞咽	向下	这	块	在	他的	自己的	喉	,

他不得不强忍住喉咙里的哽咽感。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sʌmhaʊ] [kiːp] ['siːɪŋ] [ðæt] [waɪt] - [hɒt] [bɜːst] [ɒv; əv] [fleɪm] [freɪmd] [bɪ'fɔː(r)]

but	he	could	somehow	keep	seeing	that	white	-	hot	burst	of	flame	framed	before
但	他	可以	不知何故	保持	看到	那	白色的	-	热的	爆裂	的	火焰	框	前

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [taɪm] ,

the	God	of	Time	,
这	上帝	的	时间	,

但他总能看到时间之神面前那道炽热的火焰。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['spɪrɪt] [wɒz; wəz] [friːd] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	could	imagine	that	his	father's	spirit	was	freed	in	the	space	he	had
和	可以	想象	那	他的	父亲的	精神	曾是	自由	在	这	空间	他	有

[lʌvd] ,

loved	,
喜爱	,

他可以想象，父亲的灵魂在他生前挚爱的空间里获得了自由。

[aʊt] [ðeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɒn] [fər'evə(r)] , ['geɪzɪŋ] [ɒn] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] .

out	there	where	he	could	live	on	forever	,	gazing	on	that	magnificent	scene	.
出去	那里	在哪里	他	可以	居住	在	永远	,	凝视	在	那	壮丽	场景	.

他可以永远生活在那个地方，凝视着那壮丽的景色。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] [mɔː(r)] ['stʌdiɪŋ] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] - .

After	that	,	there	wasn't	any	more	studying	medicine	for	Trase	.
后	那	,	那里	不是	任何	更多的	学习	药品	为了	-	.

此后，特雷斯再也没有继续学习医学。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] .

He	had	to	go	to	work	.
他	有	到	去	到	工作	.

他得去上班。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æptnəs] [wɪð] ['fɪgəz] [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'spætʃərz] ['ɒfɪs]

Because	of	his	aptness	with	figures	he	got	a	job	in	the	dispatcher's	office
因为	的	他的	恰当性	和	数据	他	得到	一个	工作	在	这	调度员的	办公室

[æz; əz] [ə'sɪstənt] ['kælkjuleɪtə(r)] .

as	assistant	calculator	.
作为	助手	计算器	.

由于他擅长数字，所以在调度办公室找到了一份助理计算员的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [wel] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['eni] [mɔː(r)] ,

It	paid	well	,	but	somehow	it	didn't	mean	so	much	any	more	,
它	有薪酬的	出色地	,	但	不知何故	它	没有	意思是	所以	很多	任何	更多的	,

薪水很高，但不知为何，它不再那么重要了。

[fɔː(r); fə(r)] - [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['emptɪnəs] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

for	Trase	seemed	to	be	living	in	an	emptiness	greater	than	that	of
为了	-	似乎	到	是	活的	在	一个	空虚	更大的	比	那	的

[speɪs] .

space	.
空间	.

特拉斯似乎生活在比宇宙还要空虚的境地中。

[hiː; hi] [klɒkt] [ɪn][ænd; ənd] [klɒkt] [aʊt] [iːtʃ] [ʃɪft] ,

He	clocked	in	and	clocked	out	each	shift	,
他	已记录	在	和	已记录	出去	每个	转移	,

他每次上班都打卡，下班也打卡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['erə(r)]['ɪndeks][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði]

and	his	error	index	was	smaller	than	that	of	any	other	clerk	in	the
和	他的	错误	指数	曾是	较小的	比	那	的	任何	其他	职员	在	这

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

他的错误率比办公室里任何其他职员都要低。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɑːks] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [grʌnt] , " [ðeə(r)] [gəʊz] - [bɑːnz] —

The	other	clerks	used	to	look	at	him	and	grunt	,	"	There	goes	Trase	Barnes	—
这	其他	职员	用过的	到	看	在	他	和	咕哝	,	"	那里	去	-	巴恩斯	—

['nevə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] .

never	a	mistake	.
绝不	一个	错误	.

其他店员过去常常看着他，咕哝道："特拉斯·巴恩斯来了——从不出错。"

[hiːz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪn'fæləbl] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

He's	just	as	infallible	as	the	machine	.
他是	只是	作为	绝对正确	作为	这	机器	.

他就像机器一样完美无缺。

" [səʊ][hiː; hi] [went] [ʌp] .

"	So	he	went	up	.
"	所以	他	去	向上	.

于是他就上去了。

[ə'sɪstənt] ['kælkjuleɪtə(r)][tuː; tə]['kælkjuleɪtə(r)] , [tuː; tə] [ə'sɪstənt] [dɪ'spætʃə(r)] [tuː; tə] [dɪ'spætʃə(r)] .

Assistant	calculator	to	calculator	,	to	assistant	dispatcher	to	dispatcher	.
助手	计算器	到	计算器	,	到	助手	调度员	到	调度员	.

助理计算器对计算器，对助理调度员，对调度员。

[ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tʃiːf] [dɪ'spætʃə(r)] [ænd; ənd][ɪn] [θriː] [mɔː(r)][hiː; hi][ræn][ðə; ði] [muːn] -

In	seven	years	he	was	chief	dispatcher	and	in	three	more	he	ran	the	Moon	-
在	七	年	他	曾是	首席	调度员	和	在	三	更多的	他	跑	这	月亮	-

['steɪʃ(ə)n] [speɪs] - [pɔːt] .

Station	space	-	port	.
车站	空间	-	港口	.

七年间他担任首席调度员，又三年间负责管理月球站空间站。

['twenti] - [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , [vaɪs] - ['prezɪdənt] [ɒv; əv][eə(r)] - [leɪnz] , [ɪŋk] . , [əʊnd] [ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]

Twenty	-	nine	years	old	,	vice	-	president	of	Air	-	Lanes	,	Inc	.	,	owned	a	block	of
二十	-	九	年	老的	,	副	-	总统	的	空气	-	车道	,	公司	.	,	拥有	一个	堵塞	的

- , [ɪŋk] . ,

Marsopolis	,	Inc	.	,
-	,	公司	.	,

这位29岁的Air-Lanes公司副总裁拥有Marsopolis公司的一整块地皮。

[stɒk] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɒf] [ðə; ði] [muːn] .

stock	,	and	had	never	been	off	the	moon	.
库存	,	和	有	绝不	到过	离开	这	月亮	.

股票，而且从未离开过月球。

[ɪn]['leɪtə(r)] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv][kwɪt] ['bɔðərɪŋ] [hɪm] ,

In	later	years	,	it	kind	of	quit	bothering	him	,
在	之后	年	,	它	种类	的	辞职	烦人	他	,

后来，这件事就渐渐不再困扰他了。

[ɪk'sept] ['sʌmtaɪmz] [wen] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paɪləts] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd]

except	sometimes	when	some	of	his	pilots	came	in	to	make	a	report	and
除了	有时	什么时候	一些	的	他的	飞行员	来了	在	到	制作	一个	报告	和

[ðeid] [siːn] [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ] ['miːtiə(r)][ɒn]['aɪəʊ] ,

they'd	seen	a	flashing	meteor	on	Io	,
他们会	已见	一个	闪烁	流星	在	碘	,

只是有时候，当他的一些飞行员回来汇报情况，说他们在木卫一上看到了闪光的流星时，情况就不同了。

[ɔː(r)][hæd; həd] [skriːmd] [θruː] [ðə; ðɪ] [bluː] , [θɪn] ,

or	had	screamed	through	the	blue	,	thin	,
或者	有	尖叫	通过	这	蓝色的	,	薄的	,

或者曾对着蓝色的、细长的天空尖叫，

['ʌpə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɒt][haɪd][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [ɪn]

upper	atmosphere	of	Jupiter	—	and	they	simply	could	not	hide	their	feelings	in
上	气氛	的	木星	—	和	他们	简单地	可以	不是	隐藏	他们的	情怀	在

[ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] .

the	language	of	official	reports	.
这	语言	的	官方的	报告	.

木星高层大气——他们根本无法用官方报告的语言掩饰自己的感受。

[æt; ət][taɪmz] [laɪk] [ðæt] , - [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [slɪp][ɒn][ðə; ðɪ][eə(r)] - [suːt] ,

At	times	like	that	,	Trase	would	sometimes	slip	on	the	air	-	suit	,
在	时代	喜欢	那	,	-	会	有时	滑	在	这	空气	-	套装	,

每当这时，特拉斯有时会穿上飞行服。

[gəʊ] [θruː] [hɪz; ɪz][əʊld] [ruː'tiːn] [aʊt][ðeə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [fə'gɒtn] [dʌst] [ɒv; əv][meə(r)] ['ɪmbriəm] ,

go	through	his	old	routine	out	there	on	the	forgotten	dust	of	Mare	Imbrium	,
去	通过	他的	老的	常规	出去	那里	在	这	被遗忘的	灰尘	的	母马	雨海	,

在被人遗忘的雨海尘埃上，重温他过去的日常。

[ænd; ənd]['mʌtə(r)][hɪz; ɪz] [freɪz] [ə'baʊt] " ['speismæn, -mən][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] !

and	mutter	his	phrase	about	"	Spacemen	are	made	!
和	低声	他的	短语	关于	"	太空人	是	制成	!

然后嘟囔着他那句关于"太空人是制造出来的！"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['rɪtʃuəl] , [dʒʌst][æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,

"	But	it	was	just	a	ritual	,	just	an	escape	,
"	但	它	曾是	只是	一个	仪式	,	只是	一个	逃脱	,

但这只是一种仪式，一种逃避，

[dʒʌst][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [bɪt][ɒv; əv][laɪf]['ɪntuː][æn; ən] ['empti] [driːm] ,

just	a	way	of	breathing	an	occasional	bit	of	life	into	an	empty	dream	,
只是	一个	方式	的	呼吸	一个	偶然	少量	的	生活	进入	一个	空的	梦	,

只是偶尔给空洞的梦境注入一丝生机而已。

[ænd; ənd] - [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Trase	knew	it	.
和	-	知道	它	.

特拉斯也知道这一点。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [ðæt] [lɪft][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [ðæt] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]

Where	was	that	feeling	of	yesterday	,	that	lift	in	his	breast	,	that	catch	in	his
在哪里	曾是	那	感觉	的	昨天	,	那	举起	在	他的	胸部	,	那	抓住	在	他的

[θrəʊt] ,

throat	,
喉	,

昨天的那种感觉，胸口那股暖流，喉咙那哽咽的感觉，都到哪里去了？

[ðæt] [waɪld] ['kɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [waɪt] [stɑ:z] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [legz] ['tremb(ə)l]

that	wild	calling	from	out	there	among	the	white	stars	that	made	his	legs	tremble
那	荒野	呼叫	从	出去	那里	之中	这	白色的	明星	那	制成	他的	腿	颤抖

,

,

,

那来自遥远星空深处的狂野呼唤，令他双腿颤抖。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] ['hæmə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kraɪ] [aʊt] , " [aɪl] [bi:; bi] [ðeə(r)] " ?

his	heart	hammer	,	and	his	spirit	cry	out	,	"	I'll	be	there	"	?
他的	心	锤	,	和	他的	精神	哭	出去	,	"	患病的	是	那里	"	?

他的心脏怦怦直跳，他的灵魂呐喊着："我会在那里！"

[weə(r)] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [ðə; ði] [gəʊsts] [gɒn] , [ðəʊz] [gəʊsts] [ðæt] [fɔ:t] [səʊ] ['bɪtəli] [ðə; ði]

Where	,	indeed	,	had	the	ghosts	gone	,	those	ghosts	that	fought	so	bitterly	the
在哪里	,	的确	,	有	这	鬼魂	已消失	,	那些	鬼魂	那	战斗	所以	苦涩地	这

[maʊnd] - [baʊnd] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

mound	-	bound	vision	of	himself	,
冢	-	边界	想象	的	他自己	,

那些曾与他自己被困在土堆中的幻影激烈搏斗的幽灵，究竟去了哪里?

['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['nevə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [mu:n] ?

sitting	at	his	desk	and	never	leaving	the	moon	?
坐着	在	他的	桌子	和	绝不	离开	这	月亮	?

他一直坐在书桌前，从未离开过月球?

- [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪzɪts] [wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [wen] [ɪrɪni:ə]

Trase	had	just	come	in	from	one	of	those	visits	one	afternoon	when	Irinia
-	有	只是	来	在	从	一	的	那些	访问	一	下午	什么时候	伊里尼亚

['kʌstə(r)] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [ˌʌnə'naʊnst] ,

Custer	walked	into	his	office	unannounced	,
卡斯特	步行	进入	他的	办公室	未事先宣布的	,

一天下午，特拉斯刚结束一次拜访回到办公室，伊里尼亚·库斯特就不请自来地走进了他的办公室。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm] [ðeə(r)] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'laɪtɪd] ['ɒfɪs] , ['steərɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz]

and	caught	him	there	in	an	unlighted	office	,	staring	out	at	the	constellations
和	捕捉	他	那里	在	一个	未点亮	办公室	,	凝视	出去	在	这	星座

[ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

low	on	the	horizon	.
低的	在	这	地平线	.

于是，他被发现独自一人待在一间昏暗的办公室里，凝视着地平线上低垂的星座。

[naʊ] , [ɪrɪni:ə] [wɒz; wəz] ['ɔ:ləʊst] [ə; eɪ] ['ledʒənd] .

Now	,	Irinia	was	almost	a	legend	.
现在	,	伊里尼亚	曾是	几乎	一个	传奇	.

如今，伊里尼亚几乎成了传奇人物。

[hɜ:(r); hə(r)] [ri'ækʃn] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɑ:stɪst] [ɒv; əv] ['eni] ['paɪlət] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [eə(r)] - [leɪnz] [ɪŋk] .

Her	reaction	time	was	the	fastest	of	any	pilot	employed	by	Air	-	Lanes	Inc	.
她	反应	时间	曾是	这	最快	的	任何	飞行员	受雇	经过	空气	-	车道	公司	.

她的反应速度是 Air-Lanes 公司所有飞行员中最快的。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:dnəs] [ænd; ənd] ['sɪnɪsɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] , [deθ] ,

Her	hardness	and	cynicism	in	the	face	of	danger	,	death	,
她	硬度	和	玩世不恭	在	这	脸	的	危险	,	死亡	,

面对危险和死亡，她表现出的冷酷和愤世嫉俗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septɪd] [aɪ'diəl][ɒv; əv][laɪf] [meɪd] [tɒp]['stɔːri] - ['telɪŋ] [mə'tɪəriəl][weər'evə(r)]

and	the	accepted	ideals	of	life	made	top	story	-	telling	material	wherever
和	这	公认	理想	的	生活	制成	顶部	故事	-	讲述	材料	无论

['speismæn, -mən] ['gæðəd] .

spacemen	gathered	.
太空人	聚集	.

而人们所接受的生活理想，无论在宇航员聚集的地方，都成为了绝佳的故事素材。

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʃiː; ʃi]

She	wouldn't	have	needed	to	be	beautiful	,	but	on	top	of	it	all	she
她	不会	有	需要	到	是	美丽的	,	但	在	顶部	的	它	全部	她

[wɒz; wəz] ;

was	;
曾是	;

她原本不必很漂亮，但她偏偏又很漂亮；

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['senʃuəs] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] [blæk] [heə(r)] , [wɪð] ['iːkwəli] [kəʊl] - [blæk] [aɪz] ,

for	her	sensuous	figure	and	black	hair	,	with	equally	coal	-	black	eyes	,
为了	她	感性的	数字	和	黑色的	头发	,	和	同样地	煤炭	-	黑色的	眼睛	,

她身材曼妙，一头乌黑亮丽的秀发，还有一双同样漆黑的眼睛。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][waɪld] ['bjuːti] [æz; əz] ['ledʒəndri] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [diːdz] .

made	her	wild	beauty	as	legendary	as	her	deeds	.
制成	她	荒野	美丽	作为	传奇	作为	她	契约	.

她狂野的美貌与她的事迹一样传奇。

[jet] - [bɑːnz] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [twaɪs] [æz; əz][kəʊld] - ['blʌdɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ,

Yet	Trase	Barnes	was	known	to	be	twice	as	cold	-	blooded	as	she	,
然而	-	巴恩斯	曾是	已知	到	是	两次	作为	寒冷的	-	血腥	作为	她	,

然而，众所周知，特雷斯·巴恩斯的冷血程度是她的两倍。

[æn; ən] [ɔː'tɒmətən] [huː] [sent] ['paɪləts]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌni] [ɪn][maɪnd] .

an	automaton	who	sent	pilots	into	danger	with	nothing	but	money	in	mind	.
一个	自动机	WHO	发送	飞行员	进入	危险	和	没有什么	但	钱	在	头脑	.

一个唯利是图、将飞行员送入险境的机器人。

[səʊ][ɪrɪniːə] [iːzd] ['kwaɪətli]['ɪntuː] - ['ɒfɪs] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [tʌf] [mæn]

So	Irinia	eased	quietly	into	Trase's	office	that	afternoon	,	and	there	the	tough	man
所以	伊里尼亚	缓解	悄悄	进入	-	办公室	那	下午	,	和	那里	这	艰难的	男人

[sæt] ,

sat	,
卫星	,

于是，那天下午，伊里尼亚悄悄地走进特拉斯的办公室，那个强硬的男人就坐在那里。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

with	his	back	to	the	door	,
和	他的	后退	到	这	门	,

他背对着门，

['steərɪŋ] [aʊt][ðə; ði][hjuːdʒ]['luːsaɪt] [pɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʒuːəld] ['splendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][klɪə(r)] [naɪt] [skaɪ]

staring	out	the	huge	lucite	port	into	the	jewelled	splendor	of	the	clear	night	sky
凝视	出去	这	巨大的	有机玻璃	港口	进入	这	珠宝	辉煌	的	这	清除	夜晚	天空

— ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [ðæt] [tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][fə'mɪliə(r)][æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz]

—	seeing	the	constellations	that	to	Trase	were	as	familiar	as	the	walls
—	看到	这	星座	那	到	-	是	作为	熟悉的	作为	这	墙壁

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

of	his	office	.
的	他的	办公室	.

透过巨大的亚克力玻璃窗，凝视着晴朗夜空中璀璨夺目的星空——特拉斯看到的星座，对特拉斯来说就像他办公室的墙壁一样熟悉。

[ɪrɪniːə] [stʊd] ['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

Irinia	stood	quietly	behind	him	for	a	moment	,	then	she	spoke	.
伊里尼亚	站立	悄悄	在后面	他	为了	一个	片刻	,	然后	她	辐	.

伊里尼亚在他身后静静地站了一会儿，然后开口说话了。

" [səʊ][ðə; ði][viː] . [piː] . [laɪks][ðə; ði][stɑːz] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] ['sləʊli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs]

"	So	the	v	.	p	.	likes	the	stars	,	"	she	breathed	slowly	,	but	her	voice
"	所以	这	v	.	p	.	点赞	这	明星	,	"	她	呼吸	缓慢地	,	但	她	嗓音

[wɒz; wəz][nɒt]['skɔːnf(ə)l] .

was	not	scornful	.
曾是	不是	轻蔑的	.

"所以副总裁喜欢星星，"她缓缓说道，但她的语气中并没有轻蔑。

" [ðə; ði][bɪg] , [muːn] - [baʊnd] [ɪg'zekjətɪv] , [wɪð] [aɪs] - ['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][veɪns] , [hæz; həz][gɒt][ə; eɪ]

"	The	big	,	moon	-	bound	executive	,	with	ice	-	water	in	his	veins	,	has	got	a
"	这	大的	,	月亮	-	边界	管理人员	,	和	冰	-	水	在	他的	静脉	,	有	得到	一个

[spɑːk] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] .

spark	of	romance	.
火花	的	浪漫	.

"这位胸怀大志、目光远大的管理者，虽然外表冷酷无情，内心却闪现着浪漫的火花。"

" - [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sləʊli] ,

"	Trase	turned	to	her	slowly	,
"	-	转向	到	她	缓慢地	,

特雷斯缓缓转过身看着她，

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [stɪl] [aʊt] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːz] [weə(r)] [streɪndʒ] [kɪŋz] [ænd; ənd]

a	part	of	his	mind	still	out	there	among	the	stars	where	strange	kings	and
一个	部分	的	他的	头脑	仍然	出去	那里	之中	这	明星	在哪里	奇怪的	国王	和

[kwiːnz] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][gə'læktɪk]['ɛmpaɪəz] .

queens	fought	for	galactic	empires	.
女王们	战斗	为了	银河系	帝国	.

他的一部分意识仍然留在遥远的星辰之间，那里曾是奇异的国王和王后为建立银河帝国而战的地方。

[ɪrɪniːə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] - [feɪs] ,

Irinia	looked	at	him	,	at	the	expression	on	Trase's	face	,
伊里尼亚	看起来	在	他	,	在	这	表达	在	-	脸	,

伊里尼亚看着他，看着特拉斯脸上的表情，

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [ðeə(r)][ɪn][pleɪn] ['kærəktəz] .

and	then	suddenly	she	could	read	the	whole	story	written	there	in	plain	characters	.
和	然后	突然	她	可以	读	这	所有的	故事	书面	那里	在	清楚的	人物	.

然后突然间，她就能读懂用普通文字写在那里的整个故事了。

[raɪt] [ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [pen] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]

Right	there	in	his	eyes	she	could	see	the	soul	of	a	spaceman	penned	up	in	a
正确的	那里	在	他的	眼睛	她	可以	看	这	灵魂	的	一个	太空人	撰写	向上	在	一个

[muːn] - [baʊnd] [keɪdʒ] .

moon	-	bound	cage	.
月亮	-	边界	笼	.

她从他的眼神中看到了一个被囚禁在月球牢笼中的宇航员的灵魂。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪrɪniːə] ['kʌstə(r)] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

And	suddenly	Irinia	Custer	felt	sorry	for	the	hardness	that	was	in	her
和	突然	伊里尼亚	卡斯特	毛毡	对不起	为了	这	硬度	那	曾是	在	她

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

突然间，伊琳娜·卡斯特为自己内心的冷酷感到愧疚。

['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['bɪtə(r)] , ['sɪnɪk(ə)l] ['ætɪtju:d] , ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɜ:ti] ,

sorry	**for**	**her**	**bitter**	**,**	**cynical**	**attitude**	**,**	**sorry**	**for**	**the**	**dirty**	**,**
对不起	为了	她	苦的	,	愤世嫉俗	态度	,	对不起	为了	这	肮脏的	,

为她尖酸刻薄、愤世嫉俗的态度感到抱歉，为她肮脏的.....

['lɑ:fɪŋ] ['nɪkneɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ə'mʌŋ] [speɪs] - [kru:z] [fɔ:(r); fə(r)][vaɪs] - ['prezɪdənt]

laughing	**nicknames**	**she**	**had**	**fashioned**	**among**	**space**	**-**	**crews**	**for**	**vice**	**-**	**president**
笑	昵称	她	有	造型	之中	空间	-	船员	为了	副	-	总统

- [bɑ:nz] .

Trase	**Barnes**	**.**
-	巴恩斯	.

她给副总统特雷斯·巴恩斯在宇航员中起了些滑稽的绰号。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

They	**looked**	**at**	**each**	**other**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他们	看起来	在	每个	其他	为了	一个	长的	时间	.

他们对视了很久。

[ðen] - [gɒt] [aʊt] [ðə; ði] [θɪk] [wɜ:dz] ['sləʊli] .

Then	**Trase**	**got**	**out**	**the**	**thick**	**words**	**slowly**	**.**
然后	-	得到	出去	这	厚的	字	缓慢地	.

然后，特拉斯慢慢地吐出了那些晦涩难懂的词语。

" [wel] , [aɪm] [stʌk] , [ɪrɪni:ə] , " [hi:; hi] [smaɪld] .

"	**Well**	**,**	**I'm**	**stuck**	**,**	**Irinia**	**,**	**"**	**he**	**smiled**	**.**
"	出色地	,	我是	卡住	,	伊里尼亚	,	"	他	微笑	.

“唉，我被困住了，伊里尼亚，”他笑着说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [ai] [fi:l] — [ðə; ði] ['si:krɪts] [aʊt] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [jʊl] [tel] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**You**	**know**	**the**	**way**	**I**	**feel**	**—**	**the**	**secret's**	**out**	**,**	**and**	**I**	**know**	**you'll**	**tell**	**it**	**.**
"	你	知道	这	方式	我	感觉	—	这	秘密的	出去	,	和	我	知道	你会	告诉	它	.

“你知道我的感受——秘密已经泄露了，我知道你会说出去的。”

" [ɪrɪni:ə] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒdʒd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd]

"	**Irinia**	**started**	**to**	**talk**	**,**	**but**	**something**	**was**	**lodged**	**in**	**her**	**throat**	**and**
"	伊里尼亚	开始	到	讲话	,	但	某物	曾是	已提交	在	她	喉	和

[hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [felt] [draɪ] ,

her	**mouth**	**felt**	**dry**	**,**
她	嘴	毛毡	干燥	,

伊里尼亚刚要开口说话，却感觉喉咙里卡了什么东西，嘴巴也干涩难咽。

['streɪndʒli] [draɪ] .

strangely	**dry**	**.**
奇怪的	干燥	.

异常干燥。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['əʊvə(r)][tu:; tə] - [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd]

She	**walked**	**over**	**to**	**Trase**	**and**	**her**	**trembling**	**hand**	**reached**	**out**	**and**
她	步行	超过	到	-	和	她	发抖	手	达到	出去	和

[tʌtʃt] [ðə; ði] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

touched	**the**	**features**	**of**	**his**	**face**	**,**
感动	这	特征	的	他的	脸	,

她走到特拉斯面前，颤抖着伸出手，抚摸着他的脸庞。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃi:; ʃi][felt][ˌɪn'saɪd][hɜ:(r); hə(r)] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi]

and	**the**	**fierceness**	**of**	**what**	**she**	**felt**	**inside**	**her**	**made**	**her**	**whole**	**body**
和	这	凶猛	的	什么	她	毛毡	里面	她	制成	她	所有的	身体

[ʃeɪk] .

shake	**.**
摇	.

她内心感受到的强烈情感令她全身颤抖。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" Yes , I know , Trase , " she breathed .
" 是的 , 我 知道 , - , " 她 呼吸 .

“是的，我知道，特雷斯，”她轻声说道。

" [ai] [nəʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][kraɪd] .
" Then suddenly she put her head on his shoulder and cried .
" 然后 突然 她 放 她 头 在 他的 肩膀 和 哭 .

“然后她突然把头靠在他的肩膀上哭了起来。”

[wel] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Well , that's the way it goes , you know .
出色地 , 那就是 这 方式 它 去 , 你 知道 .

唉，事情就是这样，你知道的。

[ðə; ði] [tuː] [tʌfɪst] ['piːp(ə)l][ɪn] ['speɪsɪŋ] [ræn][tə'geðə(r)] ,
The two toughest people in spacing ran together ,
这 二 最难 人们 在 间距 跑 一起 ,

太空领域最强的两个人一起跑了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk]['dʒɔɪnɪŋ] [tuː] ['rɪbənz] [ɒv; əv]['məʊltən] [stiːl] .
and it was like joining two ribbons of molten steel .
和 它 曾是 喜欢 加入 二 丝带 的 熔融的 钢 .

就像把两条熔化的钢带连接起来一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] - ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['seldəm] [siːn] ,
It was a love such as the Moon - Station had seldom seen ,
它 曾是 一个 爱 这样的 作为 这 月亮 - 车站 有 很少 已见 ,

这是月球站上鲜少见到的爱情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːk] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [speɪs] - [laɪnz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .
and the talk ran through the space - lines like it had never gone before .
和 这 讲话 跑 通过 这 空间 - 线条 喜欢 它 有 绝不 已消失 前 .

谈话像从未发生过的那样，在空间线中传播开来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [baʊnd] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - ,
It had been bound to happen to Trase ,
它 有 到过 边界 到 发生 到 - ,

这事迟早会发生在特拉斯身上。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
yet all the worlds wept for the two of them .
然而 全部 这 世界 哭泣 为了 这 二 的 他们 .

然而，整个世界都为他们二人哭泣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evriwʌn] [njuː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speɪsmæn] [ɔː(r)]
Because everyone knew that nothing was worse than for a spaceman or
因为 每个人 知道 那 没有什么 曾是 更糟 比 为了 一个 太空人 或者
['wʊmən][tuː; tə][biː; bi]['meɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [graʊnd] - ['baʊndə(r)] .
woman to be mated with a ground - bounder .
女士 到 是 已交配 和 一个 地面 - 邦德 .

因为大家都知道，对于宇航员来说，最糟糕的事情莫过于与地面人结合。

[æt; ət][fɜːst][ðeə(r)] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] [ˌʌn'tʌtʃəbl] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd] - [wɔːkt]

At	first	their	happiness	was	untouchably	supreme	,	and	Trase	walked
在	第一的	他们的	幸福	曾是	不可触碰	最高	,	和	-	步行

[ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [wɔːm] [heɪz] ,

about	in	a	kind	of	warm	haze	,
关于	在	一个	种类	的	温暖的	阴霾	,

起初，他们的幸福是至高无上的，特拉斯仿佛生活在一种温暖的迷雾之中。

[dɪ'lɪʃəsli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['nəʊtɪst] — [ðə; ði] ['plez(ə)nt]

deliciously	aware	of	things	he	had	never	before	noticed	—	the	pleasant
美味	意识到的	的	事物	他	有	绝不	前	注意到	—	这	令人愉快的

['kɒfɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] - [dɒg] ['bɑːkɪŋ] ,

coughing	sound	of	a	Moon	-	Dog	barking	,
咳嗽	声音	的	一个	月亮	-	狗	叫声	,

他欣喜地意识到一些以前从未注意到的事物——比如月犬吠叫时令人愉悦的咳嗽声。

[ðə; ði] ['tɪni] ['klætə(r)][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] [ðæt] [ræŋ] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] - [mes] ;

the	tinny	clatter	of	dishes	that	rang	out	from	the	Spacemen's	Mess	;
这	锡制的	哒	的	菜肴	那	响铃	出去	从	这	-	混乱	;

宇航员餐厅里传来餐具碰撞的叮当声;

[ɔːl] [smɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd] ['miːnɪŋ] ,

all	small	things	which	never	before	had	meaning	,
全部	小的	事物	哪个	绝不	前	有	意义	,

所有那些以前从未有过意义的小事，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [meɪd] [hɪm] [siːm] [laɪk] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

but	which	now	made	him	seem	like	part	of	the	world	.
但	哪个	现在	制成	他	似乎	喜欢	部分	的	这	世界	.

但这反而让他看起来像是这个世界的一部分。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Yet	,	it	caught	up	with	them	,
然而	,	它	捕捉	向上	和	他们	,

然而，他们最终还是受到了惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [njuː] [ðæt] [ɪrɪniːə] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [ʌp] [speɪs] [ænd; ənd] - ['kʊd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə]

for	they	both	knew	that	Irinia	couldn't	give	up	space	and	Trase	couldn't	go	to
为了	他们	两个都	知道	那	伊里尼亚	不能	给	向上	空间	和	-	不能	去	到

[speɪs] .

space	.
空间	.

因为他们都知道伊里尼亚不能放弃太空，而特拉斯也不能去太空。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] ?

Or	could	he	?
或者	可以	他	?

或者他有可能吗?

[ˌaɪ 'tiː][gɒt] - [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

It	got	Trase	to	thinking	.
它	得到	-	到	思维	.

这让特雷斯陷入了沉思。

['hædnt] [ðeə(r)] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ɔː(r)][æn; ən][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] . . .

Hadn't	there	been	something	about	a	doctor	,	or	an	operation	.	.	.
之前没有	那里	到过	某物	关于	一个	医生	,	或者	一个	手术	.	.	.

难道没有提到医生或者手术之类的事情吗.....

['meɪbi] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] .

maybe	now	he	had	the	money	to	pay	.
或许	现在	他	有	这	钱	到	支付	.

或许他现在有钱支付了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [speɪs] ['dɒktə(r)] [huː] [təʊld][hɪm] [ðæt] ,

He	went	back	to	see	the	space	doctor	who	told	him	that	,
他	去	后退	到	看	这	空间	医生	WHO	讲述	他	那	,

他回去见了那位太空医生，医生告诉他：

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

and	found	that	he	was	dead	.
和	成立	那	他	曾是	死的	.

结果发现他已经死了。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['ʌðə(r)]['dɑːktərz][ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]

He	asked	other	doctors	and	they	told	him	that	it	was	a	bunch	of
他	问	其他	医生	和	他们	讲述	他	那	它	曾是	一个	束	的

['fuːlɪʃnəs] ,

foolishness	,
愚蠢	,

他问过其他医生，他们都告诉他这纯属无稽之谈。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [taɪp] ,

that	they	had	never	known	of	a	successful	operation	of	that	type	,
那	他们	有	绝不	已知	的	一个	成功的	手术	的	那	类型	,

他们从未听说过此类行动取得成功的案例。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][rɪ'membə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [freɪz] , " ['speismæn, -mən][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]

that	the	only	thing	to	remember	was	the	phrase	,	"	Spacemen	are	born
那	这	仅有的	事物	到	记住	曾是	这	短语	,	"	太空人	是	出生

— [nɒt] [meɪd] .

—	not	made	.
—	不是	制成	.

唯一需要记住的就是这句话："宇航员是天生的，而不是后天造就的。"

" - [gɒt][kaɪnd][ɒv; əv]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Trase	got	kind	of	tired	of	hearing	it	,
"	-	得到	种类	的	疲劳的	的	听力	它	,

"特雷斯有点听腻了，

[bʌt; bət][nəʊ]['dɒktə(r)] [wʊd] [rɪsk][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

but	no	doctor	would	risk	his	reputation	on	the	operation	.
但	不	医生	会	风险	他的	名声	在	这	手术	.

但是没有哪个医生会冒着名誉受损的风险去做这个手术。

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] .

So	that	was	that	.
所以	那	曾是	那	.

事情就是这样。

- [ænd; ənd] [ɪrɪniːə] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ; [ðæt] [ɪz] ,

Trase	and	Irinia	talked	it	over	;	that	is	,
-	和	伊里尼亚	谈话	它	超过	;	那	是	,

特拉斯和伊里尼亚商量了一下；也就是说，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪð] [ðeə(r)] [θrəʊt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃəʊkt] [ʌp] ,

as	much	as	they	could	with	their	throats	kind	of	choked	up	,
作为	很多	作为	他们	可以	和	他们的	喉咙	种类	的	窒息	向上	,

他们喉咙哽咽，但还是尽力说道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [fə'get] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	they	decided	the	only	thing	they	could	do	was	to	forget	each	other	.
和	他们	决定	这	仅有的	事物	他们	可以	做	曾是	到	忘记	每个	其他	.

于是他们决定，他们唯一能做的就是忘记彼此。

[ɪrɪniːə] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [biː; bi] ['hæpi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['grævəti] .

Irinia	**could**	**never**	**be**	**happy**	**living**	**in**	**gravity**	**.**
伊里尼亚	可以	绝不	是	快乐的	活的	在	重力	.

伊里尼亚永远无法在重力环境下快乐生活。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] [tuː; tə] [speɪs] [ə'gen] ,

So	**she**	**went**	**off**	**to**	**space**	**again**	**,**
所以	她	去	离开	到	空间	再次	,

于是她又一次飞向了太空。

[ænd; ənd] - [dʒʌst] [sæt] [bæk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [greɪt] [kɑːrvd] ['əʊkən] [desk] , [lʊkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['luːsaɪt]

and	**Trase**	**just**	**sat**	**back**	**at**	**his**	**great**	**carved**	**oaken**	**desk**	**,**	**looked**	**out**	**his**	**lucite**
和	-	只是	卫星	后退	在	他的	伟大的	雕刻	橡木	桌子	,	看起来	出去	他的	有机玻璃

[pɔːt] ,

port	**,**
港口	,

特拉斯就那样靠在他那张雕花橡木桌旁，望着他的亚克力玻璃窗外。

[ænd; ənd] ['pɔndə] .

and	**pondered**	**.**
和	沉思	.

并仔细思考。

[əʊ] , [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θɪŋkə(r)] ,

Oh	**,**	**that**	**Trase**	**was**	**a**	**thinker**	**,**
哦	,	那	-	曾是	一个	思想家	,

哦，特拉斯真是个思想家。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [gɒt] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ,

and	**his**	**thinking**	**got**	**faster**	**and**	**faster**	**as**	**the**	**days**	**went**	**by**	**,**
和	他的	思维	得到	快点	和	快点	作为	这	天	去	经过	,

随着时间推移，他的思维速度越来越快。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'gen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɒn] [æn; ən] [ɜːθ] - [taɪm] [ˌɑːftə'nuːn]

and	**sometimes**	**again**	**he**	**began**	**to**	**be**	**seen**	**on**	**an**	**earth**	**-**	**time**	**afternoon**
和	有时	再次	他	开始	到	是	已见	在	一个	地球	-	时间	下午

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [flaɪt] [laɪn] ,

down	**on**	**the**	**flight**	**line**	**,**
向下	在	这	航班	线	,

有时，人们又会在某个平常的下午，在跑道上看到他。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] .

watching	**the**	**ships**	**come**	**in**	**and**	**out**	**.**
观看	这	船舶	来	在	和	出去	.

看着船只进出港。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi] ['hædnt] ['friːkwənt, friː'kwent] [ɪn] [j'iəz] .

It	**was**	**a**	**place**	**he**	**hadn't**	**frequented**	**in**	**years**	**.**
它	曾是	一个	地方	他	之前没有	经常光顾	在	年	.

那是他多年未曾去过的地方。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪrɪniːə] [gɒt] [bæk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [trɪp] [frɒm; frəm] ['deɪmɒs] ,

By	**the**	**time**	**Irinia**	**got**	**back**	**on**	**her**	**trip**	**from**	**Deimos**	**,**
经过	这	时间	伊里尼亚	得到	后退	在	她	旅行	从	戴莫斯	,

当伊里尼亚从戴莫斯返回旅途时，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] — [hɑːd] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

his	**face**	**was**	**hard**	**—**	**hard**	**as**	**the**	**thought**	**that**	**was**	**in**	**his**	**mind**	**.**
他的	脸	曾是	难的	—	难的	作为	这	想法	那	曾是	在	他的	头脑	.

他的表情很严肃——就像他脑海中的想法一样严肃。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɪrɪniːə] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

He	called	Irinia	to	come	to	his	office	.
他	称为	伊里尼亚	到	来	到	他的	办公室	.

他打电话叫伊里尼亚到他办公室来。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [vau] ['nevə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , [bʌt; bət]

She	didn't	want	to	,	because	they	had	vowed	never	to	speak	again	,	but
她	没有	想	到	,	因为	他们	有	发誓	绝不	到	说话	再次	,	但

['sʌmhaʊ] ,

somehow	,
不知何故	,

她不想那样做，因为他们曾发誓永不再联系，但不知为何，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] .

from	the	tone	of	the	note	,	she	had	to	come	.
从	这	语气	的	这	笔记	,	她	有	到	来	.

从纸条的语气来看，她必须来。

" [əʊ] . [keɪ] . , ['viːˌpiː] , " [ʃiː; ʃi] [krækt] , [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] , ['bɪtə(r)] , [mɑːsk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn]

"	O	.	K	.	,	veepee	,	"	she	cracked	,	a	frozen	,	bitter	,	mask	of	a	smile	on
"	哦	.	K	.	,	副总统	,	"	她	裂纹	,	一个	冷冻	,	苦的	,	面具	的	一个	微笑	在

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

her	lips	,
她	嘴唇	,

"好吧，副总统，"她厉声说道，嘴角挂着僵硬而苦涩的笑容。

" ['hwʌtəv] [aɪ] [dʌn] [naʊ] ?

"	What've	I	done	now	?
"	什么	我	完毕	现在	?

我又做了什么?

" - [sed] , " [aɪm]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [speɪs] .

"	Trase	said	,	"	I'm	going	to	space	.
"	-	说	,	"	我是	去	到	空间	.

特拉斯说："我要去太空。"

" - [feɪs] [went] [waɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Irinia's	face	went	white	for	a	minute	,
"	-	脸	去	白色的	为了	一个	分钟	,

伊里尼亚的脸色瞬间变得惨白，持续了一分钟。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] - — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['ɑːgjumənt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gʊd] .

but	she	knew	her	Trase	—	and	she	knew	argument	was	no	good	.
但	她	知道	她	-	—	和	她	知道	争论	曾是	不	好的	.

但她了解自己的特拉斯——她知道争论没有用。

" [weə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Where	?	"	she	whispered	.
"	在哪里	?	"	她	低声说道	.

"在哪儿？"她低声问道。

" ['sætɜːn; 'sætən] , " - [rɪ'plaɪd] .

"	Saturn	,	"	Trase	replied	.
"	土星	,	"	-	回复	.

"土星，"特拉斯回答道。

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] [ɪrɪniːə] .

"	Oh	,	no	!	"	cried	Irinia	.
"	哦	,	不	!	"	哭	伊里尼亚	.

"哦，不！"伊里尼亚喊道。

" [nɒt] ['sætɜːn; 'sætən] !
" **Not** **Saturn** **!**
" 不是 土星 !

不是土星!

[ɪts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] . "
It's **the** **worst** **of** **them** **all** **.** **"**
它是 这 最差 的 他们 全部 . "

这是最糟糕的。

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " - [sed] .
" **I** **know** **it** **is** **,** **"** **Trase** **said** **.**
" 我 知道 它 是 , " - 说 .

"我知道是这样,"特拉斯说。

" [ðæts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ai][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] . "
" **That's** **the** **reason** **I** **want** **to** **go** **.** **"**
" 那就是 这 原因 我 想 到 去 . "

"这就是我想去的原因。"

" [jʊl] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [ə'laɪv] , " ['wɪspəd] [ɪrɪniːə] .
" **You'll** **never** **come** **back** **alive** **,** **"** **whispered** **Irinia** **.**
" 你会 绝不 来 后退 活 , " 低声说道 伊里尼亚 .

"你再也回不来了,"伊里尼亚低声说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['sɪknəs] ['dʌznt] [get][juː; jʊ] , [ðə; ði] [rɪŋz] [wɪl] . "
" **If** **the** **sickness** **doesn't** **get** **you** **,** **the** **rings** **will** **.** **"**
" 如果 这 疾病 不 得到 你 , 这 戒指 将要 . "

"如果疾病没能要了你的命，戒指也会。"

" , [ɪrɪniːə] .
" **Maybeso** **,** **Irinia** **.**
" 或许如此 , 伊里尼亚 .

"也许吧，伊里尼亚。"

[bʌt; bət][ai] [niːd] [jɔː(r); jə(r)][help] .
But **I** **need** **your** **help** **.**
但 我 需要 你的 帮助 .

但我需要你的帮助。

[aɪv] [gɒt][plænz][ænd; ənd][ai] [niːd] [juː; jʊ] .
I've **got** **plans** **and** **I** **need** **you** **.**
我已经 得到 计划 和 我 需要 你 .

我有些计划，我需要你。

[ɪf] [ai] [meɪk] [ðɪs] [trɪp] , ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [meɪk] ['ʌðə(r)z] .
If **I** **make** **this** **trip** **,** **maybe** **I** **can** **make** **others** **.**
如果 我 制作 这 旅行 , 或许 我 能 制作 其他的 .

如果这次旅行成功，也许以后还能去其他地方。

['meɪbi] . . . ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] ['speismæn, -mən][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
Maybe **.** **.** **.** **maybe** **I** **can** **prove** **that** **spacemen** **can** **be** **made** **.**
或许 . . . 或许 我 能 证明 那 太空人 能 是 制成 .

也许……也许我可以证明宇航员是可以制造出来的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪˈðaʊt] ['sɪknəs] ,
But **if** **I** **can't** **make** **it** **without** **sickness** **,**
但 如果 我 不能 制作 它 没有 疾病 ,

但如果我生病了就做不到，

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [aɪl] ['nevə(r)]['bɒðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ɑːsk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] . "
I **promise** **you** **I'll** **never** **bother** **you** **or** **ask** **anything** **of** **you** **again** **.** **"**
我 承诺 你 患病的 绝不 打扰 你 或者 问 任何事物 的 你 再次 . "

我保证以后再也不会打扰你，也不会再向你提任何要求。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] , - ? "
" But what are your plans , Trase ? "
" 但 什么 是 你的 计划 , - ? "

"但是，特拉斯，你有什么计划？"

" [drʌgz] , [fɜːst] , [ɪrɪniːə] .
" Drugs , first , Irinia .
" 药物 , 第一的 , 伊里尼亚 .

"毒品，首先是伊里尼亚。

[prə'gresɪv] ['slækən] [ɒf] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [self] - [ɪn'djuːst] ['hɪpnətɪzəm] .
Progressive slackening off , and attempted self - induced hypnotism .
进步 松弛 离开 , 和 尝试过 自己 - 诱导 催眠术 .

逐渐放松，并尝试自我催眠。

[smɔːl] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævətɪ]['juːnətɪ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [ɜːθ] ['grævətɪ] .
Small artificial gravity unity , enough to create about a tenth of earth gravity .
小的 人造的 重力 统一 , 足够的 到 创造 关于 一个 第十 的 地球 重力 .

小型人工重力装置，足以产生大约十分之一的地球重力。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɪrɪniːə] . "
I think I can do it , Irinia . "
我 思考 我 能 做 它 , 伊里尼亚 . "

"我想我能做到，伊里尼亚。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [biːn] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] , - , [ænd; ənd] [ɪts] ['nevə(r)] [wɜːkt] !
" But it's all been tried before , Trase , and it's never worked !
" 但 它是 全部 到过 尝试 前 , - , 和 它是 绝不 工作 !

"但是特拉斯，这些方法以前都试过了，但从来没有成功过！"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] — [ɪts] ['diːpli] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪk(ə)l] .
You know that — it's deeply psychological as well as physical .
你 知道 那 — 它是 深 心理 作为 出色地 作为 身体的 .

你知道的——这既有心理因素，也有生理因素。

[juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] [baɪ] ['wɒntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
You can't do it simply by wanting it !
你 不能 做 它 简单地 经过 想要 它 !

光靠想是做不到的!

" - [lʊkt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
" Trase looked long and hard at her .
" - 看起来 长的 和 难的 在 她 .

特拉斯长时间地、仔细地打量着她。

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['gɑːstlɪ] .
His smile was almost ghastly .
他的 微笑 曾是 几乎 阴森 .

他的笑容几乎令人毛骨悚然。

" [laɪf] [ɪz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ən'les] [aɪ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪrɪniːə] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətlɪ] .
" Life is worth nothing to me unless I try it , Irinia , " he said quietly .
" 生活 是 值得 没有什么 到 我 除非 我 尝试 它 , 伊里尼亚 , " 他 说 悄悄 .

"伊里尼亚，如果我不去尝试，生命对我来说就毫无意义，"他平静地说。

[səʊ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
So that did it .
所以 那 做过 它 .

就这样，事情办完了。

- [kæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɒk] [ɪn][eə(r)] - [leɪnz] , [bɔːt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk]

Trase	cashed	in	his	stock	in	Air	-	Lanes	,	bought	a	ship	and	they	went	to	work
-	已兑现	在	他的	库存	在	空气	-	车道	,	买	一个	船	和	他们	去	到	工作

[ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

on	it	.
在	它	.

特拉斯兑现了他在航空航线公司的股票，买了一艘船，然后他们就开始着手建造它。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [kruː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [njuːz] [gɒt] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ]

He	couldn't	get	a	first	-	rate	crew	because	the	news	got	around	about	what	they
他	不能	得到	一个	第一的	-	速度	全体人员	因为	这	消息	得到	大约	关于	什么	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

were	trying	to	do	,
是	尝试	到	做	,

他没能找到一流的船员，因为他们想做的事情的消息传开了。

[ænd; ənd][nəʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] ['speɪsmæn] [wʊd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	no	self	-	respecting	spaceman	would	have	anything	to	do	with	it	.
和	不	自己	-	尊重	太空人	会	有	任何事物	到	做	和	它	.

任何一个有自尊的宇航员都不会参与其中。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['drɪftər] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

But	there	were	drifters	to	be	had	.
但	那里	是	流浪者	到	是	有	.

但还是能找到一些流浪汉。

[ðeɪ] [bluː] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] - [wiːk] [muːn] [naɪt] ,

They	blew	off	in	the	middle	of	the	two	-	week	moon	night	,
他们	吹	离开	在	这	中间	的	这	二	-	星期	月亮	夜晚	,

它们在长达两周的月夜中途消失了。

[ðə; ði] ['pɒliglɒt] [kruː] ['greɪzɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] - ['steɪʃ(ə)n] [dəʊm] , [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɒf] [ten] [dɪ'griːz] [ɒf]

the	polyglot	crew	grazing	the	space	-	station	dome	,	and	setting	off	ten	degrees	off
这	多语者	全体人员	放牧	这	空间	-	车站	穹顶	,	和	环境	离开	十	学位	离开

[kɔːs] ,

course	,
课程	,

一群说着不同语言的宇航员在空间站穹顶上闲逛，并偏离航线十度出发。

[wɪð] - [stræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [drʌgd] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

with	Trase	strapped	in	his	bunk	and	drugged	into	unconsciousness	,
和	-	绑带	在	他的	假寐	和	吸毒	进入	无意识	,

特拉斯被绑在铺位上，并被注射了药物使其失去知觉。

[ænd; ənd] [ɪrɪniːə] [kɜːrs] [ðə; ði] [kruː] [ɪn][pjʊə(r)] ['venəm] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	Irinia	cursing	the	crew	in	pure	venom	they	had	never	heard	before	.
和	伊里尼亚	咒骂	这	全体人员	在	纯的	毒液	他们	有	绝不	听到	前	.

伊莉妮娅用船员们从未听过的恶毒言语咒骂他们。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪ'senʃəli] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][trɪp] [went] .

And	that	,	essentially	,	was	the	way	the	trip	went	.
和	那	,	本质上	,	曾是	这	方式	这	旅行	去	.

而这趟旅行基本上就是这样进行的。

[ɪrɪniːə] ['nevə(r)] ['wiːkənd] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌnθs] [aʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Irinia	never	weakened	and	by	the	time	they	were	two	months	out	she	had
伊里尼亚	绝不	减弱	和	经过	这	时间	他们	是	二	几个月	出去	她	有

[ðə; ði] [kruː] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] .

the	crew	almost	to	a	state	of	discipline	.
这	全体人员	几乎	到	一个	状态	的	纪律	.

伊里尼亚从未动摇，两个月后，她几乎把船员们训练成了纪律严明的模样。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,
Of **course** **,**
的 课程 ,

当然，

[drʌgz] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] [bɪ'fɔː(r)] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['meθəd] [juːst] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [nɒn] -
drugs **had** **been** **tried** **before** **—** **they** **were** **the** **method** **used** **to** **transport** **non** **-**
药物 有 到过 尝试 前 — 他们 是 这 方法 用过的 到 运输 非 -
[speɪs] - [bɔːn] ['pæsndʒər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] .
space **-** **born** **passengers** **between** **the** **Earth** **and** **the** **moon** **.**
空间 - 出生 乘客 之间 这 地球 和 这 月亮 .

以前人们也尝试过用药物——药物曾被用来在地球和月球之间运送非太空乘客。

[ɪrɪniːə] [fed] - [ˌɪntrə'viːnəsli] .
Irinia **fed** **Trase** **intravenously** **.**
伊里尼亚美联储 - 静脉注射 .

伊莉娜通过静脉注射给予特拉斯。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['pjuːni][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l]['grævəti] ['sɪstəm]
At **the** **end** **of** **the** **two** **months** **she** **turned** **on** **the** **puny** **artificial** **gravity** **system**
在 这 结尾 的 这 二 几个月 她 转向 在 这 弱小 人造的 重力 系统
[ænd; ənd][let][hɪm] [kʌm] [ə'weɪk] .
and **let** **him** **come** **awake** **.**
和 让 他 来 醒 .

两个月后，她启动了那套简陋的人工重力系统，让他醒了过来。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , " [wɛrz] ['sætɜːn; 'sætən] ? "
His **first** **words** **were** **,** **"** **Where's** **Saturn** **?** **"**
他的 第一的 字 是 , " 在哪里? 土星 ? "

他开口说的第一句话是："土星在哪里？"

" [əʊ] , - , [wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n][gɒt] [wel] ['stɑːtɪd] [jet] , " [ɪrɪniːə] [kraɪd] .
" **O** **,** **Trase** **,** **we** **haven't** **even** **got** **well** **started** **yet** **,** **"** **Irinia** **cried** **.**
" 哦 , - , 我们 还没有 甚至 得到 出色地 开始 然而 , " 伊里尼亚 哭 .

"哦，特拉塞，我们还没真正开始呢，"伊里尼亚喊道。

- [keɪm] [ə'weɪk] .
Trase **came** **awake** **.**
- 来了 醒 .

特拉斯醒了过来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] ,
He **tried** **to** **sit** **up** **in** **his** **bunk** **,**
他 尝试 到 坐 向上 在 他的 假寐 ,

他试图在铺位上坐起来，

[ænd; ənd] [fel] [aʊt] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪn'saɪdz] ['hiːvɪŋ] .
and **fell** **out** **lightly** **on** **the** **floor** **with** **his** **whole** **insides** **heaving** **.**
和 跌倒 出去 轻轻 在 这 地面 和 他的 所有的 内部 起伏 .

他内脏翻腾，轻盈地倒在了地上。

[ɪrɪniːə] [duːz] [hɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [t'ɔɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [bæk] .
Irinia **dosed** **him** **up** **again** **and** **toyed** **with** **the** **idea** **of** **turning** **back** **.**
伊里尼亚 剂量 他 向上 再次 和 玩弄 和 这 主意 的 转弯 后退 .

伊里尼亚再次给他注射了药物，并考虑是否要回头。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] [helθ] , [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
But **Trase** **was** **in** **good** **health** **,** **so** **she** **decided** **to** **go** **on** **.**
但 - 曾是 在 好的 健康 , 所以 她 决定 到 去 在 .

但特雷斯身体状况良好，所以她决定继续前进。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [mʌnθ] ,
At **the** **end** **of** **the** **third** **month** **,**
在 这 结尾 的 这 第三 月 ,

第三个月末，

- [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ][flæt][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð] [aɪz] ['blaɪndfəʊldɪd] ,
Trase **found** **that** **he** **could** **lie** **flat** **on** **his** **back** **in** **his** **bunk** **with** **eyes** **blindfolded** **,**
- 成立 那 他 可以 说谎平坦的 在 他的 后退 在 他的 假寐 和 眼睛 蒙眼 ,

特拉斯发现，即使蒙着眼睛，他也能平躺在自己的铺位上。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['muːvmənt] [æt; ət][ɔːl] .
and **with** **no** **movement** **at** **all** **.**
和 和 不 移动 在 全部 .

而且一动不动。

[ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [ə'weɪk] [æt; ət]['steɪtɪd] ['ɪntərvlz] ,
This **way** **he** **could** **stay** **awake** **at** **stated** **intervals** **,**
这 方式 他 可以 停留 醒 在 声明 间隔 ,

这样他就能按预定的时间间隔保持清醒。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [kɔːs] [ɔː(r)] [və'lɒsəti] .
as **long** **as** **there** **was** **no** **change** **in** **course** **or** **velocity** **.**
作为 长的 作为 那里 曾是 不 改变 在 课程 或者 速度 .

只要航向和速度没有改变。

[əʊ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]['əʊpən] [speɪs] !
Oh **,** **the** **beauty** **of** **open** **space** **!**
哦 , 这 美丽 的 打开 空间 !

啊，开阔的空间真美！

[ðəʊ] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Though **he** **couldn't** **get** **out** **of** **his** **bunk** **to** **see** **it** **,**
尽管 他 不能 得到 出去 的 他的 假寐 到 看 它 ,

虽然他无法从铺位上下来观看，

- [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['nəʊweə(r)] ,
Trase **knew** **that** **they** **were** **way** **out** **in** **the** **middle** **of** **nowhere** **,**
- 知道 那 他们 是 方式 出去 在 这 中间 的 无处 ,

特拉斯知道他们身处荒郊野外。

[ænd; ənd][ɪrɪniːə] [wʊd] [kʌm] [ə'raʊnd][tuː; tə] [tel] [hɪm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and **Irinia** **would** **come** **around** **to** **tell** **him** **about** **it** **.**
和 伊里尼亚 会 来 大约 到 告诉 他 关于 它 .

伊里尼亚会过来告诉他这件事。

[ðə; ði][taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] ['sætɜːn; 'sætən][bɪ'gæn]['grædʒuəli][tuː; tə][fɪl][ðə; ði] [skriːn] [ɒv; əv]
The **time** **passed** **,** **and** **then** **Saturn** **began** **gradually** **to** **fill** **the** **screen** **of**
这 时间 通过了 , 和 然后 土星 开始 逐步地 到 充满 这 屏幕 的
[ðə; ði] [ʃɪps] ['vɪʒn] - [pleɪt] ,
the **ship's** **vision** **-** **plate** **,**
这 船的 想象 - 盘子 ,

时间流逝，土星逐渐占据了飞船观察窗的整个屏幕。

[ænd; ənd][ɪrɪniːə][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌri] .
and **Irinia** **began** **to** **worry** **.**
和 伊里尼亚 开始 到 担心 .

伊里尼亚开始担心起来。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [rɪŋz] [rɪ'kwaɪəd] ['plenti] [ɒv; əv][deft][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdiːselə'reɪʃn]

For	to	shoot	the	rings	required	plenty	of	deft	acceleration	and	deceleration
为了	到	射击	这	戒指	必需的	很多	的	麻利	加速度	和	减速

,

,

,

要击中这些环，需要大量的灵巧加速和减速。

[ænd; ənd][ɪrɪniːə] [njuː] [ðæt] - ['kʊd(ə)nt][stænd][ðə; ði] [mə'nuːvərɪŋ] .

and	Irinia	knew	that	Trase	couldn't	stand	the	maneuvering	.
和	伊里尼亚	知道	那	-	不能	站立	这	机动	.

伊里尼亚知道特拉塞受不了这种操纵。

" [haʊ] [ə'baʊt][dʒʌst][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]['sætɜːn; 'sætən][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , - ?

"	How	about	just	a	look	at	Saturn	from	a	distance	,	Trase	?
"	如何	关于	只是	一个	看	在	土星	从	一个	距离	,	-	?

“特拉斯，不如我们从远处看看土星怎么样？”

" [ɪrɪniːə] [wʊd] [ɑːsk] .

"	Irinia	would	ask	.
"	伊里尼亚	会	问	.

伊里尼亚会问。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [rɪŋz] , " [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ] ['grɪmli] .

"	We've	got	to	shoot	the	rings	,	"	he	would	reply	grimly	.
"	我们已经	得到	到	射击	这	戒指	,	"	他	会	回复	阴沉地	.

“我们必须射中那些圆环，”他会严肃地回答。

[səʊ][ɪrɪniːə] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eniθɪŋ] [les] ,

So	Irinia	knew	he	wouldn't	be	satisfied	with	anything	less	,
所以	伊里尼亚	知道	他	不会	是	使满意	和	任何事物	较少的	,

所以伊里尼亚知道他不会接受低于这个标准的礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['bɪzɪli] [ə'baʊt][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][ɒv; əv]['laɪnɪŋ][ʌp][ðə; ði] ['pɒliglɒt] [kruː] [fɔː(r); fə(r)]

and	she	went	busily	about	the	procedure	of	lining	up	the	polyglot	crew	for
和	她	去	忙碌地	关于	这	程序	的	衬垫	向上	这	多语者	全体人员	为了

[ðə; ði] [rɪŋ] - ['ʃuːtɪŋ] .

the	ring	-	shooting	.
这	戒指	-	射击	.

她忙着安排多语种工作人员进行环形射击。

[æt; ət] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] [frɒm; frəm]['sætɜːn; 'sætən][ʃiː; ʃi]['faɪəd] [tuː] [smɔːl] ['breɪkɪŋ] [blɑːsts] ,

At	fifty	million	miles	from	Saturn	she	fired	two	small	braking	blasts	,
在	五十	百万	英里	从	土星	她	被解雇	二	小的	刹车	爆炸	,

在距离土星五千万英里处，她发射了两枚小型制动弹。

[ænd; ənd] - [kraɪd] [aʊt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪk] [ə'gen] .

and	Trase	cried	out	from	his	bunk	and	was	sick	again	.
和	-	哭	出去	从	他的	假寐	和	曾是	生病的	再次	.

特拉斯从他的铺位上哭了起来，又呕吐了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] , " [əʊ] , - , [let][ˌem 'iː] [drʌg] [juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi][get]

She	ran	back	to	him	and	said	,	"	Oh	,	Trase	,	let	me	drug	you	till	we	get
她	跑	后退	到	他	和	说	,	"	哦	,	-	,	让	我	药品	你	直到	我们	得到

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

她跑回他身边说：“哦，特拉斯，让我给你下药，直到我们到达那里。”

" [hɪz; ɪz] [waɪt] ['sʌfərɪŋ] [feɪs] [ʃəʊd] [klentʃt] [tiːθ] .

"	His	white	suffering	face	showed	clenched	teeth	.
"	他的	白色的	痛苦	脸	显示	紧握	牙齿	.

他面色苍白，痛苦不堪，牙齿紧咬。

[hiː; hi] [græbd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪrɪniːə] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	grabbed	her	arm	and	said	,	"	I'll	make	it	,	Irinia	,	I'll	make	it	.
他	抓住	她	手臂	和	说	,	"	患病的	制作	它	,	伊里尼亚	,	患病的	制作	它	.

他抓住她的胳膊说："我会成功的，伊里尼亚，我会成功的。"

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [wen] [ðə; ðiː] [vjuː] [gets] [gʊd] .

Just	let	me	know	when	the	view	gets	good	.
只是	让	我	知道	什么时候	这	看法	获得	好的	.

视野开阔的时候告诉我一声。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] .

"	So	she	let	him	alone	and	went	about	the	business	of	braking	.
"	所以	她	让	他	独自的	和	去	关于	这	商业	的	刹车	.

于是她便不再打扰他，继续忙着刹车。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [grəʊnz] [frɒm; frəm] - .

She	heard	no	more	groans	from	Trase	.
她	听到	不	更多的	呻吟	从	-	.

她再也没听到特雷斯的呻吟声。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

But	when	she	went	back	to	see	him	,
但	什么时候	她	去	后退	到	看	他	,

但当她回去见他时，

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] [grɪpt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðiː] ['nʌk(ə)lz] [ʃəʊd] [waɪt] ,

there	he	would	be	with	his	hands	gripped	until	the	knuckles	showed	white	,
那里	他	会	是	和	他的	双手	紧握	直到	这	指关节	显示	白色的	,

他会双手紧握，直到指节泛白。

[wɪð] [ðə; ðiː] ['bedkləʊðz] [grɪpt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

with	the	bedclothes	gripped	between	his	teeth	.
和	这	床上用品	紧握	之间	他的	牙齿	.

他嘴里叼着被褥。

" [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪrɪniːə] , " [hiː; hi] [wʊd] [gɑːsp] .

"	I'll	make	it	,	Irinia	,	"	he	would	gasp	.
"	患病的	制作	它	,	伊里尼亚	,	"	他	会	喘气	.

"我会成功的，伊里尼亚，"他会喘着气说。

[ðen] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɪə(r)] [hɪm] [kraɪ] , " [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] , [gɒd] [ɒv; əv] [taɪm] , [aɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] !

Then	sometimes	she	would	hear	him	cry	,	"	I'll	be	there	,	God	of	Time	,	I'll	be	there	!
然后	有时	她	会	听到	他	哭	,	"	患病的	是	那里	,	上帝	的	时间	,	患病的	是	那里	!

有时她会听到他哭喊："时间之神，我会在那里，我会在那里！"

" [speɪs] - ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['nɔːziə] . . . .

"	Space	-	sickness	and	nausea	.	.	.	.
"	空间	-	疾病	和	恶心	.	.	.	.

"太空病和恶心.....

[ðəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kɪl] ['dʒen(ə)rəli] [traɪ] [tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] .

Those	it	doesn't	kill	generally	try	to	kill	themselves	.
那些	它	不	杀	一般来说	尝试	到	杀	他们自己	.

那些没被它杀死的人通常会试图自杀。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[frɒm; frəm] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] [ɪts] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - [deɪ] [trɪp] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [rɪŋz] [ænd; ənd] [get]
from **fifty** **million** **miles** **it's** **a** **four** **-** **day** **trip** **to** **shoot** **the** **rings** **and** **get**
从 五十 百万 英里 它是 一个 四 - 天 旅行 到 射击 这 戒指 和 得到
['stɑ:tɪd] [ə'weɪ] [ə'gen] ,
started **away** **again** **,**
开始 离开 再次 ,

从五千万英里之外出发，需要四天时间才能拍摄到星环并再次启程。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] - [wɪð] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:s] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
and **there** **was** **Trase** **with** **the** **universe** **spinning** **around** **his** **ears** **,**
和 那里 曾是 - 和 这 宇宙 旋转 大约 他的 耳朵 ,

而特拉斯则一副天旋地转的样子。

['sʌfərɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] [kæn; kən]['sʌfə(r)] .
suffering **as** **much** **as** **anyone** **can** **suffer** **.**
痛苦 作为 很多 作为 任何人 能 遭受 .

承受了任何人所能承受的痛苦。

[ðeɪ] [went] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði][hju:dʒ][ˌaʊt'saɪd] [rɪŋ] ,
They **went** **in** **under** **the** **darkness** **of** **the** **huge** **outside** **ring** **,**
他们 去 在 在下面 这 黑暗 的 这 巨大的 外部 戒指 ,

他们趁着巨大的外圈黑暗进入了里面。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['kæntɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm]['ɔ:lməʊst][ðeə(r)]['təʊt(ə)l] - [dɪ'gri:z] [tu:; tə]
for **the** **rings** **were** **canted** **at** **that** **time** **almost** **their** **total** **28** **degrees** **to**
为了 这 戒指 是 倾斜的 在 那 时间 几乎 他们的 全部的 - 学位 到
[ðə; ði] [ɪ'klɪptɪk] .
the **ecliptic** **.**
这 黄道 .

因为当时的黄道带几乎与黄道面倾斜了总共 28 度。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][ðə; ði]['i:ɒnz][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] - ['sʌd(ə)nli] [hɜ:d]
And **then** **out** **of** **the** **misery** **and** **the** **eons** **of** **suffering** **Trase** **suddenly** **heard**
和 然后 出去 的 这 苦难 和 这 亿万年 的 痛苦 - 突然 听到
[ə; eɪ] [vɔɪs] , " - !
a **voice** **,** **"** **Trase** **!**
一个 嗓音 , " - !

然后，在无尽的苦难和漫长的煎熬中，特拉斯突然听到一个声音："特拉斯！

- !
Trase **!**
- !

垃圾！

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['æstrədəʊm] , [wɪr] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] !
Come **to** **the** **Astrodome** **,** **we're** **shooting** **the** **rings** **!**
来 到 这 太空巨蛋 , 是 射击 这 戒指 !

来太空巨蛋体育场吧，我们要拍摄星环！

- , [wɪr] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋz] !
Trase **,** **we're** **shooting** **the** **rings** **!**
- , 是 射击 这 戒指 !

特拉斯，我们要射击圆环了！

" - [preɪd] .
" **Trase** **prayed** **.**
" - 祈祷 .

特拉斯祈祷了。

[hɪz; ɪz][hændz] [ri:tʃt] [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bʌŋk] [stræps][ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ɪrɪni:ə] ['helpɪŋ] [hɪm] .
His **hands** **reached** **out** **for** **the** **bunk** **straps** **and** **he** **felt** **Irinia** **helping** **him** **.**
他的 双手 达到 出去 为了 这 假寐 肩带 和 他 毛毡 伊里尼亚 帮助 他 .

他的手伸向床铺的安全带，他感觉到伊里尼亚在帮他。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [əˈgəʊ] [lɒst] ['evriθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [wɜːl] [ɪn][ə; eɪ]

He	had	long	ago	lost	everything	on	his	stomach	but	the	world	whirled	in	a
他	有	长的	前	丢失的	一切	在	他的	胃	但	这	世界	旋转	在	一个

[waɪld] [[klæŋɪŋ]] ['klætə(r)][ɒv; əv] ['kreɪzɪnəs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]

wild	clanging	clatter	of	craziness	and	he	had	to	be	guided	along	the
荒野	叮当声	哒	的	疯狂	和	他	有	到	是	引导	沿着	这

['pæsɪdʒweɪ] .

passageway	.
通道	.

他很久以前就失去了所有积蓄，但世界却在疯狂的喧嚣中旋转，他不得不被人引导着沿着通道前行。

" [aɪ][kænt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can't	make	it	!
"	我	不能	制作	它	!

“我去不了！”

" [hiː; hi][kraɪd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪrɪniːə][hæd; həd][tuː; tə][dræg][hɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	he	cried	at	once	,	and	Irinia	had	to	drag	him	back	to	his	feet	,
"	他	哭	在	一次	,	和	伊里尼亚	有	到	拖	他	后退	到	他的	脚	,

他立刻哭了起来，伊里尼亚不得不把他拉起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [jes] , [aɪ][kæn; kən] — [aɪl] [biː; bi][ðeə(r)] .

and	then	he	said	,	"	Yes	,	I	can	—	I'll	be	there	.
和	然后	他	说	,	"	是的	,	我	能	—	患病的	是	那里	.

然后他说：“是的，我可以——我会到场。”

" [wel] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	that	was	the	way	Trase	made	it	.
"	出色地	,	那	曾是	这	方式	-	制成	它	.

“嗯，Trase 就是这么做的。”

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['riːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] , [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['weɪstɪd] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ɪn'ækʃn] ,

His	clothes	reeking	with	his	sickness	,	his	body	wasted	away	from	inaction	,
他的	衣服	臭气熏天	和	他的	疾病	,	他的	身体	浪费	离开	从	不作为	,

他的衣服散发着病臭味，身体因长期无所事事而极度消瘦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm] ['sʌfərɪŋ] ,

his	eyes	dimmed	and	glazed	over	from	suffering	,
他的	眼睛	调暗	和	釉面	超过	从	痛苦	,

痛苦使他的眼神黯淡无光，目光呆滞。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv] [θɪn] [fə'rɒsəti][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .

his	face	a	mask	of	thin	ferocity	from	his	determination	.
他的	脸	一个	面具	的	薄的	恶	从	他的	决心	.

他脸上带着一丝坚毅的神情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	he	made	it	.
但	他	制成	它	.

但他成功了。

[ðeəz; ðəz]['sætɜːn; 'sætən] , - .

There's	Saturn	,	Trase	.
有	土星	,	-	.

土星，特拉斯。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['brɪliənt] ['flætnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪp] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

He	looked	out	over	the	burning	brilliant	flatness	of	the	crape	ring	to	the
他	看起来	出去	超过	这	燃烧	杰出的	平坦	的	这	黑纱	戒指	到	这

[hjuːdʒ] ['jeləʊ] [hʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv] [taɪm] ['taʊərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

huge	yellow	hulk	of	the	God	of	Time	towering	over	him	.
巨大的	黄色的	绿巨人	的	这	上帝	的	时间	参天	超过	他	.

他眺望着燃烧着光芒的平坦的绉纱环，望着高耸在他上方的巨大的黄色时间之神残骸。

[ðə; ði] [lait] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [swæm][tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]

The	light	and	majesty	of	what	he	saw	swam	to	his	brain	out	of	the
这	光	和	威严	的	什么	他	锯	游泳	到	他的	脑	出去	的	这

[fɔg][ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ðæt][hæd; həd] ['ʃraʊdɪd] [hɪz; ɪz][səʊl][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] — [wʌn]

fogs	of	bitterness	that	had	shrouded	his	soul	and	he	saw	it	—	one
雾	的	苦味	那	有	被遮蔽的	他的	灵魂	和	他	锯	它	一	一

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['riːz(ə)n] [waɪ] [men][gəʊ][tuː; tə] [speɪs] .

magnificent	reason	why	men	go	to	space	.
壮丽	原因	为什么	男人	去	到	空间	.

他所看到的景象的光芒和壮丽冲破了笼罩他灵魂的苦涩迷雾，涌入他的大脑，他明白了——这就是人类前往太空的一个伟大原因。

['pɜːsən(ə)l]['sætɜːn; 'sætən] , [ʌn'riːtʃəb(ə)l] ['sætɜːn; 'sætən] . . .

Personal	Saturn	,	unreachable	Saturn	.	.	.
个人的	土星	,	无法连接	土星	.	.	.

个人土星，遥不可及的土星.....

['jeləʊ] , [striːkt] [wɪð] ['pɜːp(ə)l] ['strimər] , ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs]

yellow	,	streaked	with	purple	streamers	,	fading	away	at	the	edges	into	the	blackness
黄色的	,	条纹	和	紫色的	主播	,	褪色	离开	在	这	边缘	进入	这	黑

[ðæt] [ɪz][ɪ'tɜːn(ə)l] [speɪs] .

that	is	eternal	space	.
那	是	永恒	空间	.

黄色，夹杂着紫色条纹，边缘逐渐消失在永恒的黑暗空间中。

[frɒm; frəm][ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kreɪp] [rɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

From	there	at	the	edge	of	the	crape	ring	it	is	as	though	you	were
从	那里	在	这	边缘	的	这	黑纱	戒指	它	是	作为	尽管	你	是

['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][pleɪn][ɒv; əv]['gəʊldən] [dʌst] ,

standing	on	a	plain	of	golden	dust	,
常设	在	一个	清楚的	的	金的	灰尘	,

从绉纱圈边缘望去，仿佛站在一片金色的尘埃平原上。

['steərɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['destəni] .

staring	up	into	the	face	of	destiny	.
凝视	向上	进入	这	脸	的	命运	.

直面命运的面容。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɑː(r); ə(r)][pleɪn] ,

The	features	of	the	face	are	plain	,
这	特征	的	这	脸	是	清楚的	,

面部特征平淡无奇。

[fɔːmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜːrl] [ˌevə'nes(ə)nt] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gæsɪz] [wɪpt] [ə'raʊnd][ɒn][ðə; ði]

formed	out	of	the	whirling	evanescent	colors	of	the	gases	whipped	around	on	the
形成	出去	的	这	旋转	转瞬即逝	颜色	的	这	气体	鞭打	大约	在	这

['sɜːfɪs] [baɪ][saɪ'klɒnɪk][wɪndz; waɪndz] .

surface	by	cyclonic	winds	.
表面	经过	旋风	风	.

由旋风将气体吹拂到海面，形成旋转而瞬息万变的色彩。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['reɪnbəʊz] [ænd; ənd][pɒts][ɒv; əv][gəʊld] ['fæʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ðen] [wɪpt] [ə'weɪ]

You	can	see	rainbows	and	pots	of	gold	fashioned	and	then	whipped	away
你	能	看	彩虹	和	锅	的	金子	造型	和	然后	鞭打	离开

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [θɪŋz] .

to	change	to	greater	things	.
到	改变	到	更大的	事物	.

你可以看到彩虹和金罐被创造出来，然后又被挥霍一空，变成了更伟大的事物。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ɪ'tɜ:n(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði]['spɪrɪt] ,

The	breath	of	eternal	mystery	blows	on	the	spirit	,
这	气息	的	永恒	神秘	打击	在	这	精神	,

永恒神秘的气息吹拂着灵魂，

[ænd; ənd]['speismæn, -mən] [seɪ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

and	spacemen	say	you	can	see	anything	you	desire	.
和	太空人	说	你	能	看	任何事物	你	欲望	.

宇航员说，你可以看到任何你想看到的东西。

[ðə; ði] [ʃɪp] [lə:tʃ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [dʒets] [kept] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ɪts] [kɔ:s] ,

The	ship	lurched	this	way	and	that	as	the	jets	kept	it	on	its	course	,
这	船	踉跄了一下	这	方式	和	那	作为	这	喷气式飞机	保留	它	在	它是	课程	,

喷气发动机维持着飞船的航向，飞船也随之左右摇晃。

[ænd; ənd] - ['sʌd(ə)nli] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪknəs] [hæd; həd] [drɒpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm]

and	Trase	suddenly	realized	that	the	sickness	had	dropped	away	from	him
和	-	突然	已实现	那	这	疾病	有	掉落	离开	从	他

[laɪk][ə; eɪ]['fetə(r)] .

like	a	fetter	.
喜欢	一个	束缚	.

特拉斯突然意识到，疾病就像枷锁一样从他身上消失了。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['hedɪd] [bæk] [tə'wɔ:dz] ['taɪtn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌri:'fju:əlɪŋ] [stɒp] ,

The	ship	headed	back	towards	Titan	for	a	refueling	stop	,
这	船	标题	后退	向	泰坦	为了	一个	加油	停止	,

飞船返回土卫六进行燃料补给。

[bʌt; bət] - [sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət]['sætɜ:n; 'sætən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['æstrədəʊm] [gɒt] [ə'raʊnd]

but	Trase	sat	there	and	stared	at	Saturn	until	the	Astrodome	got	around
但	-	卫星	那里	和	凝视	在	土星	直到	这	太空巨蛋	得到	大约

[tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒet] [treɪlz] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [vju:] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)] .

to	the	front	and	the	jet	trails	obscured	the	view	at	the	rear	.
到	这	正面	和	这	喷射	小径	模糊不清	这	看法	在	这	后部	.

但特拉斯就坐在那里，凝视着土星，直到太空巨蛋飞到前面，喷气式飞机的尾迹遮蔽了后面的视线。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sɪk] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['sætɜ:n; 'sætən] .

He	was	not	sick	while	he	looked	at	Saturn	.
他	曾是	不是	生病的	尽管	他	看起来	在	土星	.

他凝视土星时并没有生病。

[hɪz; ɪz][klɪə(r)] - ['hɛdɪdnɪs] ['lɑ:stɪd] [ə'baʊt] [hɑ:f] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] .

His	clear	-	headedness	lasted	about	half	-	an	-	hour	.
他的	清除	-	头脑	持续	关于	一半	-	一个	-	小时	.

他的头脑清醒状态持续了大约半个小时。

[ðen] - [gɒt] [sɪk] [ə'gen] .

Then	Trase	got	sick	again	.
然后	-	得到	生病的	再次	.

然后特拉斯又病倒了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [sɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,

He	was	sick	for	a	day	and	a	half	,
他	曾是	生病的	为了	一个	天	和	一个	一半	,

他病了一天半。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ɒn] ['taɪtn] .

until	the	ship	began	to	come	in	on	Titan	.
直到	这	船	开始	到	来	在	在	泰坦	.

直到飞船开始接近泰坦星。

[bʌt; bət][ðə; ði]['drɪftə(r)] [kruː] [hæd; həd][hɪd][aʊt][sʌm; səm][məː'kjuəriən]['lɪkə(r)][ænd; ənd][gɒt] [drʌŋk]

But	the	drifter	crew	had	hid	out	some	Mercurian	liquor	and	got	drunk
但	这	流浪者	全体人员	有	隐藏	出去	一些	水星	酒	和	得到	醉

[bɪ'fɔː(r)] ['lændɪŋ] .

before	landing	.
前	降落	.

但是，这艘漂流船上的船员藏了一些水星酒，并在着陆前喝得酩酊大醉。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə][kʌt][ðə; ði] [dʒets] .

They	failed	to	cut	the	jets	.
他们	失败的	到	切	这	喷气式飞机	.

他们没能切断喷气式发动机。

[ɪrɪniːə][kɜːst; 'kɜːsɪd][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ['bʌlkhed] [tɜːnd] [red] [hɒt] ,

Irinia	cursed	until	the	spaceship	bulkheads	turned	red	hot	,
伊里尼亚	被诅咒的	直到	这	飞船	舱壁	转向	红色的	热的	,

伊里尼亚不停咒骂，直到飞船的舱壁都烧得通红。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fel] [ænd; ənd] [nɒkt] [hɜː'self] [aʊt] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪləts]

but	she	fell	and	knocked	herself	out	running	down	from	the	pilot's
但	她	跌倒	和	敲门	她自己	出去	跑步	向下	从	这	飞行员的

[kəm'pɑːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] .

compartment	to	the	engine	-	room	.
隔间	到	这	引擎	-	房间	.

但她从驾驶舱跑到机舱时摔倒了，把自己撞晕了过去。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] ['hedɪd] [waɪd] - ['əʊpən]['ɪntuː]['taɪtn] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] [drʌŋk]

And	so	there	was	the	ship	headed	wide	-	open	into	Titan	with	the	crew	drunk
和	所以	那里	曾是	这	船	标题	宽的	-	打开	进入	泰坦	和	这	全体人员	醉

, [ɪrɪniːə] [ʌn'kɒnʃəs] , [ænd; ənd]

,	Irinia	unconscious	,	and
,	伊里尼亚	无意识	,	和

于是，这艘飞船就这么全速冲向泰坦星，船员们都喝得酩酊大醉，伊里尼亚昏迷不醒。

- [ded] - [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Trase	dead	-	sick	in	his	bunk	.
-	死的	-	生病的	在	他的	假寐	.

特拉斯病得很重，躺在自己的铺位上。

[wel] , [jʊl] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] - [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .

Well	,	you'll	know	now	that	Trase	saved	the	day	.
出色地	,	你会	知道	现在	那	-	已保存	这	天	.

现在你应该知道是特雷斯力挽狂澜了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['sætɜːn; 'sætən][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	began	to	think	of	Saturn	as	he	had	seen	it	.
他	开始	到	思考	的	土星	作为	他	有	已见	它	.

他开始回想起自己所见到的土星。

[hiː; hi] ['stægəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] , [kʌt][ðə; ði] [dʒets] ,

He	staggered	down	to	the	engine	-	room	,	cut	the	jets	,
他	交错	向下	到	这	引擎	-	房间	,	切	这	喷气式飞机	,

他踉跄地走到机舱，关掉了喷气发动机的阀门。

[ðen] [ræn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['paɪləts] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði] [rʌf] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['taɪtn] [stɛərd] [hɪm][ɪn]

then	ran	up	to	the	pilot's	room	where	the	rough	surface	of	Titan	stared	him	in
然后	跑	向上	到	这	飞行员的	房间	在哪里	这	粗糙的	表面	的	泰坦	凝视	他	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

然后他跑到驾驶舱，泰坦号粗糙的表面映入眼帘。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌznt] [sɪk] [waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv]['sætɜ:n; 'sætən] .

And	he	wasn't	sick	while	he	thought	of	Saturn	.
和	他	不是	生病的	尽管	他	想法	的	土星	.

而且，当他想到土星时，他并没有感到不适。

[ðə; ði] [ʃɪp] [krækt] [ʌp][bʌt; bət]['nəʊbədi][wɒz; wəz] [kɪld] .

The	ship	cracked	up	but	nobody	was	killed	.
这	船	裂纹	向上	但	无人	曾是	被杀	.

船体断裂，但无人伤亡。

[ðeɪ] ['hædnt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['eni] [ɪn'ʃʊərəns] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'laɪsnst] [kru:] , [səʊ] [ðæt] [left]

They	hadn't	been	able	to	get	any	insurance	with	an	unlicensed	crew	,	so	that	left
他们	之前没有	到过	有能力的	到	得到	任何	保险	和	一个	无证	全体人员	,	所以	那	左边

\- [flæt] - [brəʊk] .

Trase	flat	-	broke	.
-	平坦的	-	打破	.

由于他们雇佣的是无证工人，所以无法获得保险，这使得特拉斯破产了。

[hi:; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['vi:ˌpi:] [ˌeni'mɔ:(r)] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [stɒk] [ɪn][eə(r)] - [leɪnz] ,

He	wasn't	a	veepee	anymore	since	he	had	no	stock	in	Air	-	Lanes	,
他	不是	一个	副总统	不再	自从	他	有	不	库存	在	空气	-	车道	,

由于他不再持有Air-Lanes公司的股份，所以他不再是副总统了。

[ænd; ənd] [ɪrɪni:ə] [gɒt]['faɪəd][fɔ:(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [li:v] .

and	Irinia	got	fired	for	taking	the	extended	leave	.
和	伊里尼亚	得到	被解雇	为了	采取	这	扩展	离开	.

伊里尼亚因为休长假而被解雇了。

[səʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [tʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] . . . .

So	things	were	kind	of	tough	for	a	while	,	but	.	.	.	.
所以	事物	是	种类	的	艰难的	为了	一个	尽管	,	但	.	.	.	.

所以那段时间日子有点难熬，但是.....

[weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [naʊ] ?

Where	are	they	now	?
在哪里	是	他们	现在	?

他们现在在哪里?

[əʊ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ju:v] [hɜ:d] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Oh	,	you	know	,	you've	heard	all	about	it	.
哦	,	你	知道	,	你已经	听到	全部	关于	它	.

哦，你知道的，你肯定都听说过这件事。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['bækə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] [aʊt] [ɒn]['plu:təʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] - [draɪv] [dʒɒb] ,

They	found	a	backer	,	and	now	they're	out	on	Pluto	with	a	space	-	drive	job	,
他们	成立	一个	支持者	,	和	现在	它们是	出去	在	冥王星	和	一个	空间	-	驾驶	工作	,

他们找到了投资人，现在正在冥王星上从事太空驱动项目。

['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [sɛn'tɔ:raɪ] .

getting	ready	to	set	out	for	Centauri	.
获得	准备好	到	放	出去	为了	半人马座	.

准备前往半人马座星系。

[ænd; ənd] - [hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [sɪk] [ə'gen] .

And	Trase	has	never	been	sick	again	.
和	-	有	绝不	到过	生病的	再次	.

特雷斯此后再也没有生过病。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [pru:v] ?

What	does	it	prove	?
什么	做	它	证明	?

这能证明什么?

[wel] , [siː] [ðəʊz] [wɜːdz] ['rɪt(ə)n] [raɪt] [ðeə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] - [mes]
Well , see those words written right there over the entrance to the spacemen's mess
出色地，看 那些 字 书面 正确的 那里 超过 这 入口 到 这 - 混乱
?
?
?

你看到宇航员餐厅入口上方写的那些字了吗?

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] - [juːst] [wen] [ðeɪ] ['pʊld] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rek] [ɒn] ['taɪtn] .
Those are the words Trase used when they pulled him out of the wreck on Titan .
那些 是 这 字 - 用过的 什么时候 他们 拉 他 出去 的 这 破坏 在 泰坦 .

这是特拉斯被从泰坦星残骸中救出来时说的话。

[aɪl] [riːd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I'll read them for you .
患病的 读 他们 为了 你 .

我来帮你读。

" [aɪv] [siːn] ['sætɜːn; 'sætən] !
" I've seen Saturn !
" 我已经 已见 土星 !

我见过土星!

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['weðə(r)]
And to you who have seen it , I don't need to say whether
和 到 你 WHO 有 已见 它 , 我 不 需要 到 说 无论
['speismæn, -mən][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] .
spacemen can be made .
太空人 能 是 制成 .

对于那些已经亲眼目睹的人来说，我无需赘述宇航员是否能够被制造出来。

[tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [tuː; tə] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['jʌŋstər] [huː] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['speismæn, -mən] ,
To others , to millions of youngsters who want to be spacemen ,
到 其他的 , 到 百万 的 年轻人 WHO 想 到 是 太空人 ,

对于其他人，对于数百万梦想成为宇航员的年轻人来说，

[aɪl] [seɪ] [naʊ] [ðæt] ['speismæn, -mən][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] .
I'll say now that spacemen are born .
患病的 说 现在 那 太空人 是 出生 .

现在我要说，宇航员诞生了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [aɪl] [seɪ] [ðɪs] — [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['speɪsmæn] ,
But to each of them I'll say this — If you want to be a spaceman ,
但 到 每个 的 他们 患病的 说 这 — 如果 你 想 到 是 一个 太空人 ,

但我对他们每个人想说的是——如果你想成为一名宇航员，

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [speɪsmənz] [ɪə(r)] , [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [speɪsmənz] [səʊl] .
you don't need a spaceman's ear , all you need is a spaceman's soul .
你 不 需要 一个 宇航员的 耳朵 , 全部 你 需要 是 一个 宇航员的 灵魂 .

你不需要宇航员的耳朵，你只需要宇航员的灵魂。

" [səʊ][ðə; ði]['speismæn, -mən] [tʊk] [ðæt] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [vɜːs] [tuː; tə][ðə; ði]['sætɜːn; 'sætən] "
" So the spacemen took that and added another verse to the Saturn "
" 所以 这 太空人 采取 那 和 额外 其他 诗 到 这 土星 "
[həʊm] [sɒŋ] ,
Home Song ,
家 歌曲 ,

于是宇航员们把这首歌加到了土星"家园之歌"的另一段歌词中。

" [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] ['riːəli] [meɪks] [ˌem 'iː] [hɜːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [kænt] [gəʊ] [tuː; tə] [speɪs]
" **and** **it's** **the** **one** **that** **really** **makes** **me** **hurt** **because** **I** **can't** **go** **to** **space**
" 和 它是 这 一 那 真的 制作 我 伤害 因为 我 不能 去 到 空间
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

"而这件事真的让我很伤心，因为我再也不能去太空了。"

['sʌmtaɪmz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [fiːld]
Sometimes **late** **at** **night** **I** **hear** **them** **singing** **it** **from** **far** **out** **on** **the** **field**
有时 晚的 在 夜晚 我 听到 他们 歌唱 它 从 远的 出去 在 这 场地
[wen] [ə; eɪ] [kruː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ɒf] [ə; eɪ] [rʌn] ,
when **a** **crew** **is** **coming** **in** **off** **a** **run** **,**
什么时候 一个 全体人员 是 未来 在 离开 一个 跑步 ,

有时深夜，当一支球队跑垒返回跑道时，我会听到远处的球场上传来他们的歌声。

[ænd; ənd] [ðæts] [wen] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [ðem; ðəm] .
and **that's** **when** **I** **know** **you** **can't** **stop** **them** **.**
和 那就是 什么时候 我 知道 你 不能 停止 他们 .

那时我就知道你阻止不了他们了。

[juː; jʊ] [kænt] [stɒp] [ðə; ði] [bɔːn] ['speismæn, -mən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [stɑːz] .
You **can't** **stop** **the** **born** **spacemen** **until** **they** **reach** **the** **stars** **.**
你 不能 停止 这 出生 太空人 直到 他们 抵达 这 明星 .

你无法阻止那些天生的太空人，直到他们抵达星辰大海。

[ðə; ði] [vɜːs] [gəʊz] [laɪk] [ðɪs] :
The **verse** **goes** **like** **this** **:**
这 诗 去 喜欢 这 :

这首诗是这样的：

[əʊ] , ['sætɜːn; 'sætən] , [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [taɪm] ,
Oh **,** **Saturn** **,** **the** **God** **of** **Time** **,**
哦 , 土星 , 这 上帝 的 时间 ,

哦，萨图恩，时间之神，

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['mædʒəsti] ['nevə(r)] [feɪd] .
May **your** **majesty** **never** **fade** **.**
可能 你的 威严 绝不 褪色 .

愿您的威严永不消逝。

[fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [ɪz] ['faɪn(ə)l] [pruːf] ,
For **your** **beauty** **is** **final** **proof** **,**
为了 你的 美丽 是 最终的 证明 ,

你的美丽就是最终的证明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

太空人诞生(Spacemen are born)

['speismæn, -mən][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [nɒt] [meɪd] .

Spacemen	**are**	**born**	**not**	**made**	**.**
太空人	是	出生	不是	制成	.

宇航员是天生的，不是后天培养的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神